



Université Mohamed Khider de Biskra
Faculté des lettres et des langues étrangères
Les langues étrangères
La langue française

MÉMOIRE DE MASTER

Sciences du langage

Présenté et soutenu par :
Atmane Messouada

L'interculturel des néologismes générés par les algériens dans le Hirak « cas des slogans écrits »

Jury:

Mr	RAHMANI IBRAHIM	MAA	Mohamed Khider Biskra	Rapporteur
Mme	Achour Yasmine	MAA	Mohamed Khider Biskra	Présidente
Mr	Khider Salim	MCB	Mohamed Khider Biskra	Examineur

Année universitaire : 2019/2020

REMERCIEMENTS

Je remercie ALLAH le tout puissant de m'avoir donné la force et la volonté de finir ce travail. Il m'est agréable d'adresser mes remerciements à tous ceux qui m'ont aidée de près et de loin à élaborer ce mémoire.

Un grand remerciement à mes parents, ma mère ZAKIA et mon père OMAR qui sont la cause de m'atteindre et de terminer mes études dans les bons abords, ils me poussent d'accéder le bon chemin dans ma vie, vraiment je ne trouve aucun mot qui signifie le charme et la grâce des parents. Je les remercie pour toutes les bonnes choses dans ma vie à cause de leurs épuisés, ils me donnent la puissance, le courage et l'espoir d'étudier et de terminer mes études.

Je remercie en particulier notre encadreur Monsieur RAHMANI IBRAHIME qui a su me guidé dans le choix de sujet et d'élaborer mon travail de recherche.

Je tiens de remercier infiniment notre agréable enseignante Madame RAFRAFI SOURAYA pour sa gentillesse, sa disponibilité et son aide évidemment.

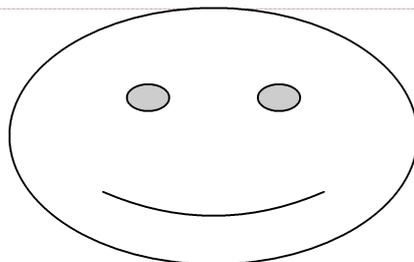
Ainsi que tous nos enseignants de l'université MohamedKhider de Biskra, pour tout le savoir qu'ils nous ont donné. Mes profonds remerciements pour les membres du jury qui ont accepté d'évaluer ce travail. Chaleureux remerciement pour toute ma famille qui m'ont soutenue durant la réalisation de ce travail.

DEDICACES

Au nom de DIEU, le tout miséricordieux Je dédie ce modeste travail : A ma mère, Ma raison de vivre, qui m'a accompagné durant les moments les plus rudes de ce long parcours de mon éducation. A mon père, En signe d'amour, de reconnaissance et de gratitude, celui qui a sacrifié sa vie afin de me voir grandir et réussir dans la vie. A mes chères sœurs et chers frères et leurs familles, Aucun mot, aucun signe ne pourront décrire votre implication dans mon épanouissement.

A tous mes amis(es), En témoignage de l'amitié sincère et du soutien inébranlable que vous m'avez apporté notamment mes chères : Meriem, Chahinaz, Kaouthar, NourEl-Houda, Bouthaina. Et mes amis : Walid, Moussa.

Et ceux et celles qui m'aident dans mon travail.



MESSOUADA

Tables des matières

Remerciements	
Dédicaces	
Introduction générale	10
Partie théorique : L’interculturel et La néologie	
Chapitre 1 :L’interculturel et le contact des langues en Algérie	
1-Concepts fondamentaux.....	14
1-1-La langue et la culture dans une société.....	14
1-1-1-La langue.....	14
1-1-2- La relation entre le langage et la culture.....	15
1-1-3- La culture et la langue.....	16
1-2-Définitions de L’interculturel.....	17
2-L’interculturel en Algérie.....	19
3- La diversité langagière en Algérie.....	22
3-1-L’amazigh (les berbères).....	24
3-1-1- Les kabyles.....	26
3-1-2-Les Chaouias.....	27
3-1-3- Les Béni M’Zab.....	27
3-1-4-Les Touaregs.....	27
3-2- Les Arabes.....	27
3-2-1-l’arabe classique.....	27
3-2-2-l’arabe dialectale.....	28
3-3-Le français.....	30
3-4-L’anglais.....	32
4-Le contact des langues.....	33
3-1- Le contact des langues en Algérie.....	33
5-L’alternance codique en Algérie.....	34
Chapitre 2 : La néologie et Les néologismes	
1-Définitions des concepts fondamentaux.....	37
1-1-La néologie et le néologisme.....	37
1-1-1- La néologie.....	39
1-1-2- Le néologisme.....	40
1-2-La lexicologie.....	41
1-2-1-Le lexique	42
1-2-2-la lexie néologique (la néologie lexicale)	43
1-3-La créativité lexicale	44
2-Les types de la néologie :	45
2-1-La néologie de forme (néologie formelle)	45
2-1-1-Dérivation	45
2-1-2-La composition	46

2-1-2-1-La composition populaire	46
2-1-2-2- La composition savante	47
2-1-2-3- Les mots-valises Le mot-valise	47
2-1-2-4- L'hybridation	47
2-1-3-La siglaison et acronyme	47
2-1-4-Le verlan	47
2-1-5-L'Abréviation	48
2-1-6-La troncation	48
2-1-7- Le rébus	48
2-2-La néologie par emprunt lexical	48
2-2-1-Xénisme	49
2-2-2- Le calque	49
2-2-3- Anglicisme	50
2-3-La néologie de sens (néologie sémantique)	50
2-3-1-Extension de sens	50
2-3-2-Restriktion de sens	50
2-3-3-Métaphore	50
2-3-4-Métonymie	51
2-3-5-Onomatopée	51
2-3-6-Les expressions idiomatiques	51
3-Typologie de J-F. Sablayrolles	51
3-1-La matrice morpho-sémantique : Se compose à son tour de	52
3-1-1-Matrice de construction	52
3-1-1-1-Affixation	52
3-1-1-2-La dérivation inverse	52
3-1-1-3-Les parasythétiques	52
3-1-1-4-Les synapsies	53
3-1-2-Matrice d'imitation et de déformation	53
3-1-2-1- Les onomatopées	53
3-1-2-2- Les paronymes	53
3-1-2-3-Les fausses coupes	53
3-1-2-4-Les déformations graphiques	53
3-1-2-5-Les violations du code	53
3-2-Matrice syntactico – sémantique	53
3-2-1-Le Changement de fonction	53
3-2-1-1- la construction syntaxique	4
3-2-1-2-la construction lexicale	54
3-2-2- Le Changement de sens	54
3-2-2-3-les extensions de sens	54
3-2-2-4-les restrictions de sens	54
3-3- La matrice morphologique	54
3-4- La matrice pragmatique	54

3-5-La deuxième matrice est celle des emprunts ou matrice externe	54
4- le contexte néologique en Algérie	56
Partie pratique : L'analyse des slogans écrits de Hirak	
1-La situation politique de l'Algérie « le Hirak »	58
2-Présentation du corpus	58
3-L'analyse des néologismes	60
3-1-les néologismes	60
3-1-1-les néologismes arabes (l'arabe algérienne)	60
3-1-2-les néologismes français	60
3-1-3- les néologismes anglais	60
3-2-l'analyse des néologismes	62
3-2-1-Les matrices internes	62
3-2-1-1-La matrice morphosémantique	62
3-2-1-2- La matrice Syntactico-sémantique	67
3-2-1-3- La matrice morphologique	68
3-2-1-4- La matrice pragmatique	69
3-2-2- Matrice externe	70
3-3-L'alternance codique dans les slogans écrits de Hirak	75
Conclusion	80
Références Bibliographiques	83
Annexes	

Les tableaux et les figures

1-Les tableaux :	
Tableau 01 : Procédés néologiques ou la matrice lexicogénique de J.F. Sablayrolles	55
Tableau 02 :l'analyse des néologismes dérivationnels par préfixe	62
Tableau 03 : l'analyse des néologismes dérivationnels par suffixe	62
Tableau 04 : l'analyse des néologismes dérivationnels parasythétiques	63
Tableau 05 : l'analyse des néologismes créés par synapsie	63
Tableau 06 : l'analyse des néologismes par composition	64
Tableau 07 : l'analyse des néologismes hybrides par composition	64
Tableau 08 : l'analyse des néologismes hybrides par suffixe	65
Tableau 09 : l'analyse des néologismes hybrides flexionnels	65
Tableau 10 : l'analyse des néologismes créés par composition savante et mot-valise	66
Tableau 11 : les néologismes analysés dans la matrice syntactico-sémantique	67
Tableau 12 : Les néologismes analysés dans la matrice morphologique	68
Tableau 13 : l'analyse des néologismes selon la matrice pragmatique	69
Tableau 14 : l'analyse des néologismes créés dans la matrice externe	70
Tableau 15 : l'alternance codique dans les slogans écrits par les algériens dans le Hirak par les trois langues	76
2-Les figures :	
Figure 1 : les néologismes générés par les algériens par des trois diversités langues	61
Figure 2 : les néologismes analysés dans la matrice morphosémantique	66
Figure 3 : les néologismes analysés dans les trois matrices qui sont la matrice syntactico-sémantique	69
Figure 4 : les néologismes algériens de Hirak dans la matrice externe	74
Figure 5 : l'analyse des néologismes algériens selon la typologie de SABLAYROLES par ses cinq matrices	75
Figure 6 : l'analyse de la lexie de Hirak par l'alternance codique	78

Introduction générale

Introduction Générale

La sociolinguistique est l'un des sciences du langage, elle est l'étude de la langue au sien de la société, et la linguistique c'est l'étude de la langue, selon LABOV W la sociolinguistique c'est la linguistique elle-même dans un contexte social. L'objectif de la langue c'est la communication qui se fait entre les membres de la société.

« La sociolinguistique est la linguistique elle-même, c'est-à-dire l'étude de la structure et de l'évolution de la langue, que ce soit du point de vue phonologique, morphologique, syntaxique ou sémantique, mais considérées au sein du contexte social formé par la communauté linguistique. »¹.

Elle a des plusieurs dimensions, dans notre travail de recherche, on va parler sur quelques dimensions de cette science qui sont l'interculturel et la créativité lexicale (les néologismes) du peuple algérien, le contact des langues et l'alternance codique en Algérie. On fait une relation entre l'interculturel et les néologismes parce qu'on trouve des différentes langues dans les slogans écrits par le peuple algérien que signifier l'interculturel en Algérie.

Notre travail s'intitule « L'interculturel des néologismes générés par le peuple algériens dans le Hirak (cas des slogans écrits) », ce thème est s'inscrit en science du langage dans l'étude sociolinguistique en Algérie. Les mots créés par le peuple algérien m'attirent de parler sur ce thème-là dans ma recherche de Mastère.

Notre travail est consiste de deux parties telles que la partie théorique qui contient deux chapitres et la partie pratique qui est un seul chapitre :

La partie théorique qui contient deux chapitres :

D'abord, le premier chapitre s'intitule « l'interculturel et le contact des langues en Algérie », dans ce chapitre on va expliquer et parler sur l'interculturel et le contact des langues et ses dimensions en Algérie. Nous avons défini des concepts principaux qui ont une relation avec l'interculturel et le contact des langues tels que la langue, la culture et la relation entre les deux. Ainsi, nous avons défini ces notions clés « l'interculturel » et « le contact des langues », on les examine en Algérie par la présence des différentes cultures, la diversité langagière et l'alternance codique en Algérie.

¹LABOV W. **Sociolinguistique (sociolinguistic patterns)**. Minuit, Paris, 1976, p 70.

Introduction Générale

Ensuite, le second chapitre qui s'intitule « la néologie et le néologisme », dans ce chapitre nous avons mentionnés des concepts fondamentaux qui font des liens avec la néologie tels que la lexicologie, la créativité lexicale et le néologisme, nous avons expliqué les types de la néologie dont les types et la classification des néologismes, aussi on parle et explique la typologie de SABLAYROLLES et ses matrices.

Enfin, la partie pratique qui contient un seul chapitre qui s'intitule « l'analyse des néologismes de Hirak », dans ce chapitre nous avons commencé de parler sur la situation politique de l'Algérie pendant le Hirak, puis, nous avons présenté notre corpus de travail qui est les slogans écrits dans le Hirak, ainsi, on va commencer notre analyse des néologismes selon la typologie de SABLAYROLLES et on termine notre pratique par un tableau qui s'identifie l'alternance codique dans les slogans écrits de Hirak en Algérie.

Motivations:

-Nous voulons travailler sur les néologismes de Hirak parce qu'il est un thème intéressant et récent, et nous avons ajouté l'interculturel pour identifier les différentes langues existées en Algérie.

-Nous avons remarqué que ces néologismes inventés par le peuple algérien comme des arguments et des messages pour dire leurs droits. Les algériens utilisent des langues différentes dans ses créations lexicales (l'arabe, le français, l'anglais et l'amazigh) que signifient l'interculturel et le contact des langues en Algérie.

Objectif:

-Notre travail de recherche est pour le but d'étudier l'invention lexicale chez les algériens par la diversité langagière en Algérie et d'appliquer la typologie de l'analyse des néologismes de SABLAYROLLES J. F.

Problématique :

Pour déterminer notre travail de recherche, on va proposer une problématique comme un guide du travail. On va poser une problématique générale qui contient des sous-questions :

Introduction Générale

Quels sont les néologismes créés par le peuple algérien dans les slogans écrits de Hirak ?

-Quel est le sens de chaque néologisme étudié dans ce travail ?

-Quelles sont les significations de ces néologismes en relations avec la société algérienne et les langues existées en Algérie?

-Comment on va faire l'analyse des néologismes de Hirak et quelle est la typologie et la méthode qu'on peut suivre dans l'analyse ?

Hypothèse :

Nous choisirons 64 néologismes de différentes langues pour l'étudier dans notre travail de recherche et déterminer l'interculturel en Algérie.

Nous voudrions analyser les néologismes étudiés selon la typologie de SABLAYROLLES J. F et l'alternance codique.

Le plan :

-Corpus :

Le corpus de notre travail de recherche c'est « les slogans écrits par les algériens pendant le Hirak », nous préférons les slogans écrits comme un corpus de notre travail de recherche, parce qu'ils simplifient de savoir l'orthographe des néologismes inventés par le peuple algérien, et pour déterminer l'analyse des néologismes. Nous choisissons 64 lexies comme un échantillon de notre travail de recherche.

-La méthode :

Nous avons fait une étude analytique dont nous analysons les néologismes dans les slogans écrits de Hirak en Algérie, cette analyse se fait selon une typologie de l'étude des néologismes telle que la typologie de SABLAYROLLES J.F.

Chapitre 1 :
**L'interculturel et le contact
des langues en Algérie**

Chapitre1 :L'interculturel et le contact des langues en Algérie

Dans le premier chapitre, on va expliquer la situation sociolinguistique de l'Algérie par des recherches concernant l'interculturel, les diversités langues en Algérie et le contact entre ces diversités langues. D'abord, on va définir des concepts qui ont une relation avec l'interculturel ; ces concepts sont la langue et la culture et on conclue ce chapitre par le contact des langues.

1-Concepts fondamentaux :

1-1-La langue et la culture dans une société :

1-1-1-La langue :

D'abord, Ferdinand de Saussure dit que : *«La langue est un système qui ne connaît que son ordre propre(...) la linguistique a pour unique et véritable objet la langue envisagée en elle-même et pour elle-même »*². Dans cette définition, Saussure dit que la langue est une structure et un mécanisme organisés par un ordre particulier, et cette structure n'a pas une fonction ou un rôle, elle considère en elle-même et pour elle-même.

Après cette définition, il y a des autres chercheurs et linguistes qui trouvent le rôle de la langue dans la société, comme Chomsky et Bloomfield par ses théories, ils ont créés des principes de différentes descriptions pour dire que la langue n'était pas une structure abstraite.

A travers le modèle de communication de Jacobson, la langue c'est le code de communication, ce code doit être utilisé par les membres de la même société pour contacter et communiquer entre eux.

William Labov confirme que si la langue est un fait social si bien que la linguistique ne peut être qu'une science sociale qui est la sociolinguistique :

« La sociolinguistique est la linguistique elle-même, c'est-à-dire l'étude de la structure et de l'évolution de la langue, que ce soit du point de vue phonologique,

² Ferdinand de SAUSSURE, COURS DE LINGUISTIQUE GENERALE, Ed, Payot, Paris, 1916.p, 314.

Chapitre1 :L'interculturel et le contact des langues en Algérie

morphologique, syntaxique ou sémantique, mais considérées au sein du contexte social formé par la communauté linguistique. Que la langue, « partie sociale du langage », »³.

DUBOIS J. définit la langue comme « *un instrument de communication, un système de signes vocaux spécifiques aux membres d'une communauté* »⁴.

Les langues est une partie essentiel de l'humanité. Une langue se crée dans un cadre spatio-temporel de plusieurs générations de locuteurs. Comme on sait tous que la langue est un moyen de communication, l'utilisation d'une même langue entre les individus permet l'échange et le contact entre eux, elle représente donc les croyances et le trait culturel d'une communauté sociale par la communication entre les membres de société.

Les langues se constituent au sein de la vie sociale et politique où des consciences se conduisent d'éléments idéologique comme la culture. Au même temps les langues se développent les informations culturelles.

1-1-2- La relation entre le langage et la culture :

Le langage et la culture se sont deux concepts qui ont une relation complémentaire dans une dimension sociale, parce que chaque société a un langage différent à une autre société, et chaque langue se caractérise par une culture alors que la société est définit par la langue et la culture de ses peuples.

*« Le langage (les langages) en tant qu'actualisation sociale et communicationnelle, entretient des rapports significatifs avec la culture. Comme condition et produit de la culture (M.Houis), le langage se pluralise en fonction des individus, des contextes sociaux, économiques, régionaux, mais aussi en fonction des rapports de pouvoir et les enjeux qui traversent les sociétés ».*⁵

D'après Charaudeau P(2001/3-4 :343) « *ce ne sont ni les mots dans leur morphologie ni les règles de syntaxe qui sont porteurs de culturel, mais les manières de parler de chaque communauté, les façons d'employer les mots, les manières*

³Labov William. **Sociolinguistique (sociolinguistic patterns)**, Ed, de Minuit, Paris, 1976 P 79.

⁴DUBOIS J., **Dictionnaire de linguistique**, Larousse, Paris, 2002, p.26.

⁵ Martine Abdallah-Preteille. **Langue et identité culturelle**. Éd, Enfance, 1991, P 307.

Chapitre1 :L'interculturel et le contact des langues en Algérie

deraisonner, de raconter,d'argumenter pour blaguer, pour expliquer, pour persuader, pour séduire ».⁶

C'est-à-dire que la culture ne constitue pas les règles et les formes d'une structure des mots mais elle consiste la manière de dire quelle que chose et la pensée, aussi les façons de choisir et d'utiliser les mots pour connecter avec les autres.

Alors, on peut dire que le langage des individus définit la culture d'une société. La langue est une partie du langage, ça veut dire que le langage ne consiste pas seulement les morphologies et les règles de syntaxe mais aussi il consiste les manières de parole et les façons d'utiliser et d'employer les mots. Et comme on connaît tous qu'un pays a des plusieurs sociétés c'est-à-dire plusieurs cultures et ça ce fait à travers l'histoire du pays aussi l'origine du peuple.

1-1-3- La culture et la langue :

D'après F.De Saussure que « *la langue est définie comme un code ou un système arbitraire constitué par la combinaison d'un signifiant et d'un signifié* »⁷.la relation entre le signifiant et le signifié nous donne une signification culturellement arbitraire.

Comme on dit avant que la langue se diffère d'une société à une autre ; elle est différente d'un lieu à un autre et elle se développe à travers le temps, elle représente la personnalité des individus d'une société. Elle correspond le trait identitaire de membres de société.

« La langue est le lieu où s'exprime et se construit le plus profond de la personnalité individuelle et collective. Elle est le lien entre passé et présent, individu et société, conscient et inconscient. Elle est le miroir de l'identité. Elle est l'une des lois qui structurent la personnalité»⁸.

La culture correspond aussi le trait identitaire d'une société ou d'un groupe des individus, elle rassemble les valeurs, les traditions et les connaissances fondamentales d'une communauté. L'UNESCO définit la culture comme suit :

⁶ Zarate,G.,Gohard-Radenkovic, A., Lussier,D.,Penz,H. **Médiation culturelle et didactique des langues**.Ed, Conseil de l'Europe, Strasbourg ,2003.

⁷ De Saussure F. **Cours de la linguistique générale**, Talantikit, Béjaia(Algérie),2002, p22.

⁸ BENRABAH, M., **Langue et pouvoir en Algérie**, Editions Seguiet, Paris, 1999, p.09.

Chapitre1 :L'interculturel et le contact des langues en Algérie

« Dans son sens le plus large, la culture peut aujourd'hui être considérée comme l'ensemble des traits distinctifs, spirituels et matériels, intellectuels et affectifs, qui caractérisent une société ou un groupe social. Elle englobe, outre les arts et les lettres, les modes de vie, les droits fondamentaux de l'être humain, les systèmes de valeurs, les traditions et les croyances »⁹.

La culture est l'ensemble partagé des manières de penser, d'agir, d'expliquer et de sentir entre un groupe de personnes, elle se définit l'identité de ce groupe de personnes par ces croyances et ses traditions quelles sont différentes d'une société à une autre.

La langue est étroitement liée à une culture parce que l'utilisation de cette langue permet d'exister des cultures différentes. *« Parler la langue de l'autre c'est déjà accepter l'autre avec ses différences, ses caractéristiques, c'est le comprendre dans ses valeurs de types affectif ou intellectuel »¹⁰.*

D'après Benveniste E que *« le contenu du langage est étroitement lié aux mœurs et à la culture »¹¹*, veut dire que la relation entre la langue est restreinte et intime.

1-2-Définitions de L'interculturel :

L'apparition du concept « l'interculturel » c'est pendant les années 30, à cause des travaux de G.pMudock. Le terme interculturel, inter, parmi ; interrelation, interconnaissance, échange et en présentant tout son sens, au concept culture qui est à l'origine du latin.

Demorgon explique ce concept : *« le préfixe inter qui suggère des interactions, des échanges, des partages, des complémentarités, des coopérations, des réciprocités,[...], sert à entretenir, dans le meilleur des cas, des souhaits, des espoirs, un idéal à atteindre : celui d'une coexistence pacifique et solidaire entre les populations. »¹².*

Selon HENRIETTE R.M :*« L'interculturel est un processus relationnel issu de l'interaction entre deux groupes culturels impliquant une complexité des relations dans*

⁹ Définition de l'UNESCO de la culture, **Déclaration de Mexico sur les politiques culturelles**. fr.wikipedia.org/wiki/Culture, consulté le 23/06/2020.

¹⁰Beacco J.C.:op.cit.p,88.

¹¹ Benveniste E. **problèmes de linguistique générale**, Tome2,Gallimard, Paris, 1967,p175.

¹²DEMORGON, J., **L'exploration interculturelle pour une pédagogie internationale**, Paris, Armand Colin. 1989, P.225

Chapitre1 :L'interculturel et le contact des langues en Algérie

une réciprocité des échanges. »¹³.L'interculturel est un processus lié à l'échange entre deux groupes culturels, il est l'existence des plusieurs cultures dans une même société se développent par l'acquisition des différentes langues et l'acquisition d'une langue c'est l'acquisition de culture.

D'après Abdallah-Preteille que « *une interaction entre deux identités qui se donnent réciproquement un sens, dans un contexte chaque fois à définir : l'interculturel est donc, avant tout, une relation entre deux individus qui ont intériorisé, dans leur subjectivité, une culture, à chaque fois unique, en fonction de leur âge, de leur sexe, de leur statut social et de leurs trajectoires personnelles* »¹⁴.

L'échange entre deux individus qui ont deux cultures différentes permet d'influencer l'un à la culture de l'autre pour dire leurs besoins à travers l'accord entre eux que signifie l'interculturel .Le partage des pensées variables entre les individus de plusieurs sociétés pour être contacter entre eux, ces pensées sont différentes d'une société à une autre comme les habitudes et les traditions de chaque société.

Jean-Marie Le Clézio dans son livre ; L'interculturel ou la guerre, 2005, « *le linguiste mauricien Issa Asgarally , pour l'Interculturel et la paix propose de repenser l'Interculturel en développant en homme « une nouvelle manière de concevoir l'identité » qui consistera à « transcender le multiculturalisme » et à la reconnaissance de la diversité et de la pluralité des normes. L'ouverture, le dialogue, l'interaction et l'échange sont les signes distinctifs de l'interculturel qui devrait impulser une dynamique de reconnaissance mutuelle, dans la perspective d'une cohésion sociale et de la construction de sociétés démocratiques modernes* »¹⁵.

JACQUART A. précise « *inscrits dans ce système de représentations des langues en général, les jugements portés sur chaque langue prise individuellement, sont encore*

¹³ HENRIETTE, R.M., **Les ressources individuelles pour la compétence interculturelle individuelle**. Revue internationale sur le travail de la société, n°32, 2005, p. 675.

¹⁴ Abdallah-Preteille, M. **Pédagogie interculturelle** : bilan et expertise. Dans C. Clanet (dir.), **L'interculturel en éducation et sciences humaines** . Toulouse : Université de Toulouse-Le Mirail, 1986,P 25-32.

¹⁵Konate A.Siendou et Lacina Yeo, **L'interculturel : Facteur de paix et de cohésion sociale**, Harvard University, USA.

Chapitre1 :L'interculturel et le contact des langues en Algérie

souvent liés à l'image culturelle de l'environnement de cette dernière, véhiculée le plus souvent par les stéréotypes culturels »¹⁶.

« la relation interculturelle se pratique plus qu'elle ne se décrit, que l'estime de soi et des autres naît des regards et des attitudes de l'autre plus que des paroles,[de fait] nous croyons à l'importance des échanges d'expérience, des modèles vécus et des apprentissages pour parvenir à la transformation souhaitée.»¹⁷.

ABDALLAH-PRETCEILLE M. affirme : *« Qui dit interculturel dit, s'il donne tout son sens au préfixe inter : interaction, échange, décloisonnement, il dit aussi, en donnant son plein sens au terme culture : reconnaissance des valeurs, des modes de vie, des représentations symboliques auxquelles se réfèrent les êtres humains, individus et sociétés, dans leurs relations avec autrui et dans leur appréhension du monde, reconnaissance des intérêts qui interviennent à la fois entre les multiples registres d'une même culture et entre les différentes cultures, et ceci, dans l'espace et dans le temps »¹⁸.*

D'après ces différentes définitions, on peut résumer que l'interculturel concerne deux ou plusieurs cultures dans une même société, et à travers l'influence de groupes des individus par la culture des autres groupes, et l'échange des connaissances et des traditions, comme on dit avant que l'échange de culture c'est l'échange de langue.

2-L'interculturel en Algérie :

L'Algérie est un pays très vaste qui met le patrimoine culturel de l'Algérie riche par sa diversité géographique. La question de l'identité culturelle *« s'appuie sur des facteurs objectifs, comme l'héritage de l'Histoire »¹⁹.* STRAUSS A. souligne *« la*

¹⁶ JACQUART A., **L'amour des langues, in didactique des langues étrangères/didactique des langues maternelles : ruptures et/ou continuité ? Cahier de l'Asdifle n°8**, Paris, 1997, p.178.

¹⁷ Fondation pour le Progrès de l'Homme (plateforme), in Pierre R. DASEN, Christiane PERREGAUX, **Pourquoi des approches interculturelles en sciences de l'éducation ?**, Ed. de Boeck Université, Bruxelles, 2002, p.18.

¹⁸ - ABDALLAH-PRETCEILLE M., cité par REY-VON AILMEN M., **Une pédagogie interculturelle ? Pièges et défis, Textes et documents accompagnant le cours de Diplôme d'Etudes Supérieures (DES)**, Université de Genève, Faculté de Psychologie et des Sciences de l'Education, Octobre 1992, p.30

¹⁹LADMIRAL J-R. et LIPIANSKI E-M., **La communication interculturelle**, A. Colin, Paris, 1989, p. 09.

Chapitre1 :L'interculturel et le contact des langues en Algérie

nécessité d'utiliser la recherche historique pour étudier appartenances et identités »²⁰, c'est-à-dire qu'on peut connaître les cultures qui ont existé dans un pays par des plusieurs facteurs ; l'histoire du pays et les civilisations qui ont vécu dans le cadre temporel du pays.

Selon MORSLY D que« *Ces attitudes et comportements se construisent à l'issue d'expériences individuelles mais aussi collectives : elles résultent des stéréotypes et jugements supportés et transmis par les discours sur les langues tenus par différentes instances de l'institutionnel et du politique »²¹.*

L'échange entre les individus permet aux locuteurs de s'acquière ses attitudes et ses comportements par des différents discours.

MARTINEZ P. avance:« *Il est impossible d'accéder à la matière linguistique sans dominer les éléments culturels présents constitutivement dans les usages que les communautés font des mots »²², la culture s'intéresse à la façon et les manières d'utiliser les mots, elle ne s'intéresse pas à la morphologie et la syntaxe de matière linguistique.*

ZARATE G.décrit et qui va à l'encontre du principe d'égalité des cultures : « *J'ai établi une liste de procédés qui rompent habituellement le principe d'égalité des cultures, et que nous devrions surveiller à l'avenir, les retombées passionnelles de la colonisation ou d'une occupation étrangère qui peuvent déclencher des effets de contrepoids nationaliste des pays désormais indépendants ou dans les anciennes puissances coloniales ou occupantes et entrainer un déni historique de cette culture étrangère. Voilà autant d'exemples de confusions qui alimentent une hiérarchie implicite entre les cultures, et qui entrent en pleine contradiction avec le principe d'égalité entre les langues»²³.*

On parle avant sur l'histoire d'un pays comme un premier facteur de savoir les cultures de ce pays, d'après l'histoire de l'Algérie. en 1830, la France a colonisé l'Algérie et elle reste 132 ans, dans toutes ces années, la langue française devient la langue centrale de l'Algérie, elle est la langue scolaire dans l'époque, le peuple aussi

²⁰ STRAUSS A., **Miroirs et masques**, p. 156.

²¹MORSLY D. : « **Interculturel et langues** », in **études littéraires maghrébines, n°6**, L'Harmattan, Paris, 1995, p.188.

²² Martinez P., **la didactique des langues étrangères**, PUF, **Que sais-je ?** Paris ,1996.p 18.

²³ZARATE G.:**Xénophobie dans une Europe multiculturelle**, CRDP Basse –Normandie Didier, Paris, 2001, p.9.

Chapitre1 :L'interculturel et le contact des langues en Algérie

doit parler en français. Touts ça permet à la divulgation de la culture française en Algérie.

selon le CECRL, « renvoie aux paramètres socioculturels de l'utilisation de la langue .Sensible aux normes sociales (règles d'adresse et de politesse, régulation des rapports entre générations, sexes, statuts, groupes sociaux, codification par le langage de nombre de rituels fondamentaux dans le fonctionnement d'une communauté), la composante sociolinguistique affecte fortement toute communication langagière, entre représentants de cultures différentes, même si c'est souvent à la fois à l'insu participants eux –mêmes »²⁴.

L'interculturel est un fait social. Le peuple d'un pays sont identifier leur cultures existées par ses attitudes, ses comportements et ses traditions.

Selon GUENOVA. V««ambassadeurs» de leur propre culture et, à gérer des situations de conflit d'ordre interculturel »²⁵. Les ambassadeurs (les messagères) représentent ses cultures dans les autres pays, à poser des situations d'opposition de dimension interculturel.

BENCHEIKH M. et DEVELLOTTE CH, nous nous mettons d'accord sur le fait qu' « il n'existe pas de culture fermée sur elle-même et que toute culture est toujours traversée par ses relations à d'autres.»²⁶, chaque culture est ouverte pour se transférer et se partager avec les autres individus à travers les relations et l'échange entre eux.

La situation linguistique algérienne est riche, car le trait sociolinguistique en Algérie est très complexe et la situation géographique est très vaste, tout ça provoque d'exister plusieurs cultures en Algérie (kabyले, Chaouia, Béni M'Zab, Touaregs, Arabe), cette diversité culturelle et l'échange entre la peuple algérien font une influence entre les individus culturels. Après ça on parle sur le trait historique, à l'époque du colonialisme français où la culture et la langue française devient la première culture et langue en Algérie, le colonialisme français fait tout ses possibilités pour apprendre leur langue au peuple algérien pour être contacter entre eux. Après 132 ans, le peuple algérien maîtrise la langue française et apprendre une langue veut dire apprendre sa

²⁴ Conseil de l'Europe, **Division des politiques linguistiques, cadre européen commun de référence pour les langues apprendre, enseigner, évaluer Strasbourg**; 2000, pp.18 -83.

²⁵ GUENOVA V. et al., 1999, p.161.

²⁶ BENCHEIKH M., DEVELLOTTE CH. : « **L'interculturel : Réflexion pluridisciplinaire** », in Études littéraires maghrébines, n°6, 22 au 26 novembre, 1995, p.7.

Chapitre1 :L'interculturel et le contact des langues en Algérie

culture, ici on ajoute la culture française à les cultures algériennes qui ont dit avant. D'après les traits géographique, historique et sociolinguistique on parle brièvement sur l'interculturel en Algérie.

3- La diversité langagière en Algérie :

L'Algérie, comme tout pays maghrébin, où le français s'occupe depuis 1830, son espace linguistique est généré un groupe de langues et diversité de langues. Il existe une disposition linguistique composée , s'assemblant de l'arabe algérien (la langue de la majorité) , de l'arabe classique ou idiomatique pour l'usage officiel, de la langue française pour l'enseignement , le savoir et la mentalité de la langue amazigh ou de langue berbère qui se consiste elle-même d'un groupe de parlers et de langues régionales, tout en surveillant des liens fixés avec les langues dominantes l'arabe et le français .

Historiquement, la plus ancienne population existée en Algérie c'est des « *Imazighen - pluriel de Amazigh qui signifie homme libre -* »²⁷, en considération de sa distinction de la langue Romaine, déterminée postérieurement par le mot Berbère. C'est uniquement après la présence de l'Islam en Afrique, ensuite la conquête arabe que les algériens deviennent des arabophones.

CAMILLERI C définit la langue comme « *une activité par laquelle le sujet absorbe de la diversité pour fabriquer son soi, d'une part comme unité, qui se construit ainsi comme dialectique ,d'autre part comme pourvu à ses yeux d'un minimum de valeur* »²⁸.

La valeur de la langue est de communiquer et faire l'échange entre les individus pour dire leurs besoins ça permet d'influencer l'un sur la langue de l'autre, et l'échange des langues veut dire l'échange des cultures.

TALEB-IBRAHIMI.K pense que :« *les locuteurs algériens vivent et évoluent dans une société multilingue où les langues parlées, écrites, utilisées, en l'occurrence, l'arabe dialectal, le berbère, l'arabe standard et le français vivent une cohabitation difficile marquée par le rapport de compétition et de conflit qui lie les deux normes*

²⁷ - QUEFELEC A. et al, **Le français en Algérie- lexique et dynamique des langues**, , Editions Duculot, Bruxelles ,2002. p.120.

²⁸ CAMILLERI C., **stratégies identitaires : les voies de la complexification**, 1999, dans HILY M.A. et LEFEBVRE M.L., **identité collective et altérité**, L'Harmattan, Paris, p. 197.

Chapitre1 :L'interculturel et le contact des langues en Algérie

dominantes (l'une par la constitutionnalité de son statut de langue officielle, l'autre étrangère mais légitimée par sa prééminence dans la vie économique) d'une part et d'autre part la constante et têtue stigmatisation des parlers populaires »²⁹.

D'après l'existence de plusieurs langues en Algérie, permet aux individus algériens d'apprendre et d'utiliser ses langues entre eux, ces langues sont l'arabe dialectale qui est la langue de peuple, l'arabe classique c'est la langue de l'officialité, le berbère est une langue régionale c'est-à-dire cette langue existée dans les régions du berbère et la langue française qui est existée dans les années du colonialisme et elle devenait la langue officielle à l'époque, elle reste utiliser par le peuple algérien dès maintenant car des traits économique et politique.

Selon BOYER H dit que:« *à travers ses choix de langues, à travers les marques transcodiques qu'il utilise, c'est bien son identité langagière, sociale que l'individu exprime et (re)construit lors de chaque événement de communication »³⁰.* d'après l'usage de la langue par les individus, ils ont défini leur identité langagière et définir leur société, et dans chaque communication ou échange l'individu exprime sa langue et influence par la langue des autres.

Chaque société développe à travers les langues existées et utilisées par ses peuples, et ses langues consistent par la communication et le contacte entre les individus.

L'Université d'Oran présente les 23-24 avril 2014 d'organiser un colloque intitulé « Le français au Maghreb ».Partant du constat qu' «*Au Maghreb la culture comme la langue sont des questions cruciales qui constituent l'enjeu d'un pluralisme et d'un héritage rattachés au passé et au futur par les relations entretenues aussi bien avec l'Occident que le monde entier*»³¹.

La culture comme la langue veut dire que chaque culture a une langue caractérisée, au Maghreb, il y a des plusieurs cultures et langues cette pluralité consiste par l'histoire du pays et les relations avec les autres pays et l'étranger.

²⁹ Taleb-Ibrahimi K. : **De la créativité au quotidien, Le comportement langagier des locuteurs algériens**. El –Hikma, Alger, 2009, p.22.

³⁰BOYER H. : **Plurilinguisme: contact ou conflit de langues**, L'Harmattan, Paris, 1997, p.35

³¹ Le Français au Maghreb, Université d'Oran (Algérie), 23-24 avril 2014, p.110

PORCHER L. qui indique: «*Il est clair que la langue ne peut être coupée, même linguistiquement parlant, de ses constituants socio-historiques et socioculturels. Il n'y a pas d'un côté « Où est la poste? » et de l'autre la tour Eiffel, le Louvre...*»³². La langue existée dans un pays est constituée à travers l'histoire et la culture de la société, il veut dire que la langue est définit par l'histoire et la culture de société, il n'y a pas une langue sans histoire et sans culture.

A travers la diversité des cultures en Algérie, on a la diversité langagière qui est la pluralité des langues dans un même pays. L'existence des différentes langues en Algérie à cause de la situation géographique du pays e, l'histoire (le colonialisme français en Algérie 1830), l'effectif économique avec les autres pays et la situation politique en Algérie dans les années dernières.

Depuis longtemps, les problèmes de langues en Algérie obtiennent une place centrale. Devant une situation compliquée, les intellectuels qui s'en sont inquiétés ont fréquemment fait le choix de résoudre la question soit d'un point de vue linguistique ou sociolinguistique soit s'un point de vue politique ou idéologique.

3-1-L'amazigh (les berbères) :

En 1929 le géographe Augustin Bernard écrit : « *Les populations indigènes de l'Afrique du Nord en général et celles de l'Algérie en particulier sont ordinairement désignées sous le nom de Berbère ... Ces populations se donnent à elles-mêmes le nom d'Imaziren et leur langue s'appelle tamazirt ; ceux de la Kabylie du Djurdjura.* »³³.

L'appellation « Berbère » apparait et utilise par le peuple du colonialisme, en 1980, le berbère préfère d'utiliser le terme « amazigh » comme une dénomination à la place du mot berbère, le concept « amazigh » signifie l'homme libre.

« *La population berbère avait une culture qui se caractérisait par une forte aptitude à phagocyter les éléments culturels étrangers, tout en restant profondément*

³²PORCHER L., in GALISSON R. : **Lignes de force du renouveau actuel en didactique des langues étrangères**, CLE International, Paris, 1980, p. 97.

³³Bernard A, **L'Algérie**, Paris , Alcan, 1929,p 117.

Chapitre1 :L'interculturel et le contact des langues en Algérie

attachée à ses origines »³⁴.le peuple berbère a une culture qui se distingue par une capacité d'intégrer les éléments culturels étrangers et liée à ses origines.

Le territoire berbère est éprouvé la pluralité dans l'usage des dialectes différents qui regroupent :le kabyle, le Chaouia, les variétés mozabites et targuies sont utilisées dans le M'Zab et le massif du Hoggar. Le langage berbère consiste le fondement de la culture berbère et l'une des principales revendications des mouvements identitaires nés dans les années 1980-1990.

Les berbères considèrent la première population ayant occupé ce territoire très vaste, et ayant laissé des traces qui peuvent permettre aux chercheurs d'écrire l'histoire de ces régions sur les trois mille dernières années, au moins. Les berbères eux-mêmes sont diversifiés dans l'unicité originelle, tant le territoire berbère s'étendait depuis la Libye jusqu'au Maroc en passant par la Tunisie et le grand territoire de l'Algérie, mais qui s'enfonce aussi jusqu'au Niger et au Mali.

L'Algérie comme un pays très vaste et riche par ses cultures différentes, les algériens sont les citoyens de ce pays se sont des frères malgré la variation du langage et des cultures.il n'y a pas une différence entre la population algérienne, kabyle, chaoui, targui, mzabite ou arabe nous sommes tous des frères et nous sommes tous les fils de l'Algérie. Comme les berbères se sont les premiers peuples en Algérie, l'amazigh c'est la première langue existée en Algérie, elle n'est pas une langue de colonialisme ou une langue étrangère mais elle est l'origine langue du pays.

« Bien sûr que je me sens plus fort quand je pense que j'ai des frères amazighs qui m'entourent de partout, qu'ils soient chaouis, mzabs, terguis, chelhis, rifains, zouaras ou du Mont Nefoussa... Je me sens appartenir à un grand peuple qui vient du fin fond de l'histoire, qui a donc participé à l'édification du monde, et qui ne tombe pas de la dernière pluie. Ce n'est pas un peuple artificiel qui a été fabriqué par une colonisation, une idéologie ou par la création d'un État. C'est un peuple ancestral, vieux comme le monde »³⁵.

³⁴Queffélec, A. et al. (dir.). **Le français en Algérie, lexique et dynamique des langues**. Paris : Duculot, 2002 , p.12.

³⁵ Entretien avec H.H, Tébessa, janvier 2014

Chapitre1 :L'interculturel et le contact des langues en Algérie

Selon le sociologue IBN KHALDOUNE « (...), les Berbères sont les habitants (autochtones) du littoral africain leur langue est parlée partout sauf dans les grandes villes. »³⁶. Les berbères ou l'amazigh sont les premiers peuples existés dans le nord de l'Afrique, et leur langue est parlée dans leurs régions pour communiquer entre eux, elle ne considère pas comme une langue standard malgré elle est une langue ancienne.

«Si cette diversité dans le code orale est une richesse en soi, l'absence d'une codification de la transcription au niveau des caractères utilisés (latin, tifinagh, arabe), l'absence de normalisation et de standardisation des règles syntaxiques et grammaticales sont autant de facteurs qui tempèrent l'euphorie et l'engouement résultant de la reconnaissance du statut officiel du berbère. »³⁷.

Au début, la langue Amazighe signifie par des symboles et des signes qui le Tifinagh qu'on trouve en Tassili, dans les grottes et les caves, le peuple à l'époque dessine et écrit des signes pour dire leur messages et pour laisser ses traces à la future génération. Ensuite, le peuple amazigh crée des alphabets pour leur langue à l'aide de la langue latine, en fin, pour faciliter la compréhension de la langue amazigh pour les gens qui trouvent des difficultés d'apprendre la langue latine ou le français, ils font l'arabisation des alphabets de la langue amazighe.

La langue berbère a des variétés linguistiques qui sont :

3-1-1- Les kabyles :

Dans le Djurdjura, la Soummam (TiziOuzou, Béjaia, Bouira, mais aussi une partie de la wilaya de Sétif, et une partie de la wilaya de Bordj Bou Arreridj, dans les hauts plateaux). Ces régions dans lesquelles les kabyles sont existés, le peuple de ces régions partagent la même culture et les mêmes traditions, les kabyles se sont connaître par ses habits traditionnels et par ses bijou en argent que signifier la femme kabyle, la robe kabyle et les accessoires et l'homme aussi a des vêtements traditionnels pour définir leur régions et leur culture. Ils parlent la même langue ; la langue kabyle qui est une variété linguistique de la langue berbère. Bien sûre, il y a des points communs entre les variétés linguistiques de la langue amazighe.

³⁶ IBN KHALDOUNE, cité par : Rabah KAHLOUCHE, « **Le berbère (le Kabyle) au contact de l'arabe et du français.** », Alger, 1992, p. 114.

³⁷ DERRADJI Yacine et al, le....,op.cit.p 33.

3-1-2-Les Chaouias :

A travers les territoires des Aurès Nemamchas (à savoir les wilayas de Batna, Tébessa, Khenchela, Oum El Bouaghi, Guelma, Souk Ahras).L'existence du peuple chaouia dans ces régions et le contact entre eux consiste une variété linguistique dans la langue amazighe, cette variété considère comme une langue parlée entre le peuple de région, et aussi ils ont une culture différente à les autres variétés, ils se caractérisent par ses traditions, ses habits et aussi sa langue et ses langages.

3-1-3- Les Béni M'Zab :

Une variété berbère qui vit dans le bassin du M'Zab .Elle adopte le rite ibadite, démembrémentdu rite kharidjite originel, apparu au huitième siècle. Cette communauté adéveloppé à travers les siècles et garder intacts tous les traces socio-anthropologiques et économiques qu'elle détermine de valoriser dans la pratique quotidienne. Il est possible de parler de cette variété linguistiquecomme une variété témoin de ce que fut la société Algérienne (et Maghrébine). Aussi, les mozabites ont leur culture, leurs habits et leurs traditions que se caractérisent aux autres régions.

3-1-4-Les Touaregs :

Centré dans le territoire du sud Algérien et s'étendant jusqu'au Mali au Niger. Ils existent dans le Hoggar, ils font « Tifnagh » qui est des symboles et des signes pour laisser des traces sur leur vie à l'époque dans le Tassili, le Tifnagh considère comme les premiers écrits de la langue Amazighe. Les targuis se distinguent par ses habits, ses traditions et leur langage, ils ont gardé sa culture et partagé avec les autres régions pour définir leur identité.

3-2- Les Arabes :

3-2-1-l'arabe classique :

La langue arabe existe dès le VII siècles, la langue la plus ancienne, la plus supportée, la langue de l'Islam et du Coran. Pour tout arabophone, l'arabe classique demeure la langue de la connaissance, de la langue écrite, du pouvoir politique et de l'administration et c'est la langue académique en Algérie. Mais c'est également la langue officielle de l'identité arabo-musulmane, comme dit BENRABEH M. « *la*

Chapitre1 :L'interculturel et le contact des langues en Algérie

langue arabe et l'islam sont inséparables...l'arabe a sa place à part de par le fait qu'elle est la langue du Coran et du prophète »³⁸ .

Comme toute langue développée à travers le temps, la langue arabe aussi se développe de l'arabe classique à l'arabe moderne, « *L'apparition d'une variété d'arabe dite moderne, assez éloignée de l'arabe classique »³⁹ .*

Les arabes se sont installés depuis leur arrivée, à l'aube et l'incidence de l'Islam, dans presque toutes régions de l'Algérie, d'Est en Ouest et du Sud au Nord. Ils constituent depuis lors de la majorité de la population, soit au moins les deux tiers.

Il y a lieu de rappeler la dissémination de chacune des différentes catégories sociales ci-dessus à travers le territoire du pays. Il n'y a pas une ville, un village en Algérie où il ne vit pas une communauté de Kabyles, de Chaouias ou de Béni M'Zab et d'Arabes, de sorte qu'en dehors des fiefs de ces communautés, à l'instar des villages berbères reculés, le brassage est total, et les populations, coexistent, vivent ensemble, travaillent ensemble et font des alliances matrimoniales sans grande réticence.

3-2-2-l'arabe dialectale :

Le dialecte est une langue parlée entre les gens, elle considère comme une langue cible d'une langue source qui est la langue originale. En Algérie, le peuple parle l'arabe dialectale qui le génère de l'arabe classique et l'arabe moderne,« *On emploie généralement le mot dialecte pour se référer à un parler résultant de la fragmentation d'une langue mère »⁴⁰ .*

Le langage dialecte est une sorte linguistique de la langue mère qui la langue origine, la langue maternelle ou la langue dialecte ne consiste pas une langue académique ou officielle, elle est qu'une langue parlée entre les gens, « *Le dialecte est toute forme linguistique différente de la langue officielle une langue qui n'a pas réussi culturellement et politiquement »⁴¹ .*

L'Algérie adopte un autre usage d'arabe qui est dialectal ou algérien. Les algériens parlent l'arabe dialectal ou l'arabe dit algérien (ou ses diverses variétés) pour

³⁸BENRABEH M., **Langue et pouvoir en Algérie**, Op.cit, p.156.

³⁹QUEFELEC A. et al, Op.cit, p.34

⁴⁰ESSONO Jean. M., **Précis de linguistique générale**, Ed.L'Harmattan, Paris, 1998, p.45.

⁴¹Idem. p. 46.

Chapitre1 :L’interculturel et le contact des langues en Algérie

l'échange entre eux. En d'autres termes, à l'oral, c'est l'arabe dialectal qui est langue partagée, mais à l'écrit, c'est l'arabe classique. Cette variation d'arabe existe avec d'autres langues nationales ou étrangères. La variété de l'arabe dialectal (algérien) est la langue maternelle de la plus grande partie de la population (85%), elle consiste « *la langue de la première socialisation, de la communauté de base. C'est à travers elle que se construit l'imaginaire de l'individu, son univers affectif* »⁴².

Elle est également le moyende communication entre les individus algériens. L'arabe dialectal est la langue la plus utilisée dans toute l'Algérie. Cette langue usée par la majorité des locuteurs algériens s'impose comme langue véhiculaire dans les communications inter-algériennes entre locuteurs berbérophones de différentes communautés et entre ceux-ci et les locuteurs arabophones.

La population algérienne crée la variété dialectale pour faciliter le contacte entre eux, entre les berbères et les arabes en Algérie, elle est partagée dans le marché linguistique algérien. Le métissage entre l'arabe classique et les variétés berbères donne l'arabe dialectal.

*« Il laisse prévoir une reconfiguration de la situation des langues en présence sur le marché linguistique, ainsi que l'établissement de nouveaux rapports induits de la reconnaissance du tamazight, du recul de l'arabisation et de la formidable vitalité de l'arabe dialectal »*⁴³.

TALEB IBRAHIM K., après une analyse des pratiques linguistiques d'un groupe d'algériens, a dit : « *au cours du déroulement de l'interaction, l'arabe dialectal interviendra à chaque fois que le locuteur se sentira impliqué ou voudra s'impliquer dans le discours. Il apparaîtra aussi à chaque fois que le locuteur se trouve dans une situation de moindre contrôle (influence de son affectivité, tension, conflit ou au contraire confiance, degré d'intimité ou de convivialité élevé entre les locuteurs)* »⁴⁴.

L'arabe dialectal est une sorte de la langue classique, elle est utilisée par les gens algériens dans des discours différents, elle signifie par l'influence des locuteurs par la diversité linguistique en Algérie.

⁴² TALEB IBRAHIMI K., **Les Algériens et leur(s) langue(s)**, El Hikma, Alger, 1995, p.28.

⁴³QUEFELEC A. et al, Op.cit, p.33.

⁴⁴Taleb-Ibrahimi, Kh. **Les Algériens et leur(s) langue(s). Eléments pour une approche sociolinguistique de la société algérienne**, Alger, Ed. El Hikma.1997, p.111.

3-3-Le français :

BOUTEFLIKA A., au sommet de la francophonie à Beyrouth (1999) est significatif « *L'Algérie est un pays qui n'appartient pas à la francophonie mais nous n'avons aucune raison d'avoir une attitude figée vis-à-vis de la langue française qui nous a tant appris et qui nous a, en tout cas, ouvert la fenêtre de la culture française* »⁴⁵.

Comme on dit avant que l'Algérie est un pays très vaste et elle a une situation géographique stratégique qui donne la valeur économique et politique avec les pays étrangers, d'après les traits historique et géographique de l'Algérie, la langue et la culture française adoptent une place dans la structure de l'Algérie.

« *Une attitude lucide révolutionnaire et à longue rentable, bien que ce fût la langue du vainqueur...car cette langue destinée à former des auxiliaires de la machine coloniale et faire oublier la nôtre est devenue un moyen d'investigation du passé, de conquête du savoir et de libération* »⁴⁶.

D'après l'histoire de l'Algérie, la langue française considère la langue du colonial, elle obtient une place de la langue officielle du pays à l'époque, après l'indépendance, elle devient une vérité linguistique mais aussi culturelle, qui retire son originalité de l'interpénétration socioculturelle et de la situation de contact de diversités langues en présence.

La langue française c'est la langue enseignée pendant les années du colonialisme, et après l'indépendance, elle reste une langue importante en Algérie, parce qu'elle est la langue utilisée par les algériens dans les relations avec les étrangers, c'est la langue partagée dans les domaines administratifs, économique et politique du pays.

«*La langue française est une des langues les plus importantes sur la scène internationale en sus du fait qu'elle jouit en Algérie d'une place privilégiée pour des raisons historiques évidentes, le français étant aussi fortement présent dès l'environnement linguistique des élèves. Par ailleurs, le français est la langue que notre pays utilise dans ses relations avec les pays limitrophes. Dès lors, il serait malvenu de*

⁴⁵ BOUTEFLIKA A., El Watan, 01/08/ 1999.

⁴⁶HADJ Ali B., **Soleils sonores**, ENAG, Alger, 1985, p. 13.

Chapitre1 :L'interculturel et le contact des langues en Algérie

considérer le fait de privilégier le français symptôme de quelque aliénation .Il s'agit ici tout simplement d'obéir au principe de réalité et non à celui de plaisir »⁴⁷.

«La familiarisation avec d'autres cultures francophones et comprendre les dimensions universelles que chaque culture porte en elle : - L'ouverture sur le monde pour prendre du recul pour rapporter son propre environnement, pour réduire les cloisonnements et installer des attitudes de tolérance et de paix»⁴⁸.

La langue française considère comme une langue importante dans le monde à l'époque du colonial, elle devient partagée dans des plusieurs pays arabophone et maghrébin, ça résulte son influence sur ces pays, ils deviennent utiliser la langue et la culture française.

Le français est une langue véhiculaire en Algérie à cause l'histoire du pays.

HAGEGE C souligne que *« la plupart d'entre eux avait pourtant combattu la France coloniale, avec les armes mêmes que leur avait données les écoles de la France, c'est-à-dire sa langue et sa culture. Mais une fois que la France qui n'avait plus les moyens d'avoir un empire colonial, a négocié l'indépendance de ces pays, leurs élites sont restées non seulement des passionnées de la France et de sa culture, mais sont également devenues demandeuses de langue française. Les français ont progressivement compris qu'ils étaient les dépositaires et non les propriétaires. Aujourd'hui encore, ce sont les pays francophones qui sont les fers de lance de ce mouvement en faveur du français »⁴⁹.*

L'usage de la langue française par le peuple algérien à l'époque de colonial pour exprimer sa nationalité algérienne et pour défendre sur son pays, *« Il semble que le locuteur colonise à son tour la langue française et la charge d'écarts et particularismes pour exprimer son algérianité »⁵⁰.*

⁴⁷Ibid, p.24

⁴⁸ RADP, Ministère de l'Education Nationale, commission Nationale des programmes, **français 1er Année secondaire**, janvier 2005, RADP, **Français 2eme année secondaire**, Janvier 2006, RADP – **Français 3ème année secondaire**, 2007, p.5.

⁴⁹ HAGEGE C.:**Une autre manière de concevoir et de dire le monde**, entretien sur TV5.

⁵⁰ QUEFELEC A. et al, Op.cit,p120

Chapitre1 :L'interculturel et le contact des langues en Algérie

Sur le plan formel, elle est définie comme la première langue étrangère, mais elle reste dominante dans les domaines administratifs et économiques, et la langue la plus usée dans les relations avec les pays étrangers et la langue diplomatique:

«L'étendue de la diversité des champs d'action de cette langue ainsi que son prestige semblent être les facteurs dynamisant qui lui confèrent une bonne position dans la hiérarchie des valeurs sur le marché linguistique algérien. On peut évaluer à plusieurs millions (8 millions environ) le nombre de locuteurs maîtrisant plus ou moins correctement la langue française »⁵¹.

« Cette langue est vue comme la possibilité d'une promotion sociale et comme un instrument d'ouverture vers la modernité, la connaissance. Elle reste la langue des citations cultivées, du monde de l'industrie et du commerce international. Elle est récurrente exclusivement ou concurremment avec l'arabe sur les enseignes des commerces »⁵².

Le français devient important dans le cadre socioculturel de l'Algérie et elle était une langue mondiale et officielle dans le commerce et l'économie.

3-4-L'anglais :

La langue anglaise c'est la première langue du monde et la deuxième langue en Algérie, comme elle est la langue de modalisation et de technologie, elle occupe une place importante en Algérie dans les dernières années parce qu'elle la langue d'internet et des réseaux sociaux.

Il faut noter que l'anglais a un manque sur le marché linguistique algérien, mais il est vu son statut au sommet du plan international, son succès commence à s'augmenter doucement mais assurément. Les événements de 1989 ont amené à des réparations sociales et économiques examinant l'organisme éducatif et, notamment, ont accordé d'ajouter l'anglais au français en quatrième année du second cycle de l'école fondamentale. Ce rapport n'a pas réussi, car l'essence de cette langue dans le marché linguistique et culturel des locuteurs algériens, elle ne surveille que son honorabilité de langue des sciences et de technologie. Aujourd'hui, la langue anglaise a le statut de la

⁵¹ QUEFELEC A., DERADJI Y., DEBOV V., SMAALI-DEKDOUK D.,
CHERRADBENCHERFRA Y., Op.Cit, P. 37

⁵² ASSALAH- RAHAL S., **plurilinguisme et migration**, L'Harmattan, Paris, 2004, p.29.

Chapitre1 :L'interculturel et le contact des langues en Algérie

deuxième langue étrangère après le français en Algérie et elle a la position encore faible dans ce pays mais elle a vu une grande valeur et la première langue internationale, tandis que on trouve des mots de la langue anglaise utilisée par les jeunes algériens dans les années dernières.

4-Le contact des langues :

Au début du chapitre, on parle sur les différentes langues exister en Algérie, cette diversité linguistique permet de faire un contact entre ces différentes langues. On va définir ce terme « le contact des langue ».

D'après Dubois et Al, le contact des langues c'est « *l'évènement concret qui provoque le bilinguisme on en pose les problèmes (...)* D'une manière générale, les difficultés nées de la coexistence dans une région donnée (ou chez un individu) de deux ou plusieurs langues se résolvent par la communication ou usage alterné, la substitution ou utilisation exclusive de l'une des langues après élimination de l'autre ou par amalgame, c'est-à-dire l'introduction dans des langues, de traits, appartenant à l'autre ... »⁵³.

Selon Hamers« *le contact des langues inclut toute situation dans laquelle une présence simultanée de deux langues affecte le comportement langagier d'un individu* » (Hamers, in Moreau : 94).

Alors, l'existence de deux ou plusieurs codes linguistiques qui donnent des conséquences sur le comportement langagier des locuteurs est une situation de contact des langues, qui est l'influence d'une langue sur l'autre langue à travers le bilinguisme et l'alternance codique.

3-1- Le contact des langues en Algérie :

En Algérie, la situation et la problématique du contacte des langues a été allumé par des plusieurs chercheurs dans les dernières années, aussi ils ont fait des travaux dans ce cadre, ont indiqué que l'Algérie est un pays multilingue car la présence des plusieurs codes linguistiques qui sont l'arabe standard, l'arabe dialectal, l'amazigh et le français. On parle sur la situation sociolinguistique de l'Algérie.

⁵³Dubois, J & Al. **Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage**. Larousse, Paris,1994, p.115.

D'après Taleb-ibrahimi (1998 :22), « *Les locuteurs algérien vivent et évoluent dans une société multilingue où les langues parlées, écrites, utilisées, en l'occurrence l'arabe dialectale, le berbère, l'arabe standard et le français, vivent une cohabitation difficile marquée par le rapport de compétition et de conflit...* »⁵⁴.

Le contacte des langues concerne le métissage entre les différents codes linguistiques en Algérie ça ce fait par l'échange et la communication entre les différentes sociétés algériennes.

5-L'alternance codique en Algérie :

D'après la situation linguistique de l'Algérie, comme on parle auparavant ci-dessus, qu'il existe des plusieurs langues en Algérie, cette situation impose les chercheurs pour faire des études concernant l'aspect linguistique et ses différents dimensions sociales et culturelles.

L'étude de l'alternance codique (code-switching) qui se présente comme une manière discursive inévitable préférée par les locuteurs algériens que se soit dans le contexte académique ou social. Effectivement, c'est un phénomène très courant et évident dans toute communauté linguistique bilingue ou multilingue. Cette pratique langagière s'augmente d'une façon horrible et inquiétante dans la société algérienne où vit une diversité linguistique. Le code switching dans le contexte algérien est vu comme un comportement langagier habituel inévitable pour de différents facteurs, issu du contact des langues.

L'alternance codique suppose l'existence de deux ou plusieurs langues dans une même chaîne discursive et la répartition des langues en question sur cette chaîne dépend de plusieurs facteurs entre le degré de maîtrise des dites langues de la part des interlocuteurs et la nature de situation de communication. L'alternance codique est une stratégie de communication résulte du plurilinguisme, dont le locuteur utilise simultanément deux codes linguistiques différents dans un même contexte. J.J.GUMPERZ l'a définie comme étant : « *la juxtaposition à l'intérieur d'un même*

⁵⁴Taleb-Ibrahimi K. **De la créativité au quotidien, le comportement langagier des locuteurs algériens.**1998.

Chapitre1 :L'interculturel et le contact des langues en Algérie

échange verbal de passage où le discours appartient à deux système ou sous-système grammaticaux différents »⁵⁵.

En fait, pendant l'interaction verbale, les locuteurs ont tendance à mélanger ou à alterner les items lexicaux, les expressions, les phrases et les propositions, des différentes variétés qui existent dans la communauté algérienne.

Comme en dit précédemment, l'Algérie est un multilingue où existent plusieurs langues et diversités depuis des siècles. Ce marché linguistique aide à la parution des phénomènes linguistiques variés permettant aux locuteurs algériens d'inventer leurs propres manières pour instituer une communication, notamment l'alternance codique.

D'après tous ces informations sur la situation sociolinguistique de l'Algérie, on peut conclu ce chapitre pour dire que l'Algérie comme un pays africain a vécu des plusieurs civilisations au passé et des plusieurs cultures ainsi que plusieurs langues, par ces diversités qui existent en Algérie permet d'enrichir la sociolinguistique algérienne.

⁵⁵J.J.Gumpers .**Sociolinguistique interactionnelle. Une approche interprétative**, université de la Reunion, L'harmattan, 1989, p 57.

Chapitre 2 :
Lanéologie et le
néologisme

Chapitre2 :La néologie et le néologisme

Dans le second chapitre on parle sur la néologie comme une branche récente de lexicologie qui apparait dans les dernières années, on va définir cette science, ses composants et ses différents types, et on va connaître l'effet de néologie et la créativité lexicale en Algérie sur tout dans le domaine politique.

1-Définitions des concepts fondamentaux :

Chaque langue se développe à travers le temps, ce développement se fait par les locuteurs de la langue, ils ont créé des mots visant à confirmer ses idées. Toutes les langues vivantes ont des nouveautés parce qu'elles sont des langues existées et utilisées par le monde. Que les langues anciennes et mortes, ses utilisations par les individus sont diminuer et remplacer par les langues vivantes, c'est pour ça on trouve la néologie beaucoup plus dans les langues vivante. « *Une langue qui ne connaîtrait aucune forme de néologie serait déjà une langue morte, et l'on ne saurait contester que l'histoire de toutes nos langues n'est en somme, que l'histoire de leur néologie.* »⁵⁶.

1-1-La néologie et le néologisme :

L'apparition de ces termes « néologie et néologisme » c'est apparu à la fin du XVIII siècle, d'après l'histoire est loin d'être simple. Le concept néologisme inventé à partir de l'adjectif « néos » qui veut dire nouveau qui signifie le phénomène de créer des nouveaux mots. Le terme néologisme est utilisé pour montrer le changement progressif linguistique donnant la néologie de forme et la néologie de sens.

Le mot néologisme était évident en 1734, au début dans son apparition, il considère comme un sens fadeur et effronté. En 1758, le concept néologie est apparu par sa valeur et il est consisté dans le sens d'artifice, et de la création langagière et l'emploi des mots nouveaux. En 1801, MERCIER L. S. a admis la notion de néologie, en présentant son dictionnaire; « Néologie, ou vocabulaire de mots nouveaux à renouveler, ou pris dans des acceptions nouvelles », mais pour confirmer de l'entendement du concept, il a additionné : « Ou vocabulaire de mots nouveaux à renouveler, ou pris dans des acceptions nouvelles ». Il établit une distinction entre néologie et néologisme

⁵⁶QUEMADA B., Cité Par PRUVOST J., SABLAYROLLES J.F, **Les néologismes**, PUF., Paris, 2003, p. 3.

Chapitre2 :La néologie et le néologisme

« Néologie se 93 prend toujours en bonne part, et néologisme enmauvaise, il y a entre ces deux mots la même différence qu'entre religion et fanatisme, philosophie et philosophisme »⁵⁷.

Aussi il y a des autres auteurs connus ont intervenir le terme néologie, comme HUGO V : « La néologie n'est qu'un triste remède pour l'impuissance », ainsi la citation de VOLTAIRE « Si vous ne pensez pas, créez de nouveaux mots », et la fameuse citation de RABELAIS F. « J'ai fait ma carrière avec un vocabulaire de trois cents mots; tous les autres, je les ai inventés».

On va mentionner des différentes définitions de dictionnaires différents :

➤ Dictionnaire Grand Larousse de la langue française : « Néologie. n.f (Voir encyclopédie). Création de mots nouveaux ». « Néologisme. n.m. 1. Emploi de mots nouveaux. 2. Mot de création récente ou emprunté depuis peu à une autre langue »⁵⁸

➤ Dictionnaire Trésor de la langue française :
« Néologie. Sub. fém. A. Création de mots, de tours nouveaux et introduction de ceux-ci dans une langue donnée. B. Ling. Processus de formation de nouvelles unités lexicales. Synon. Créativité lexicale. » « Néologisme. Sub. Masc. A. Vieilli. 1. Péj. Habitude, considérée comme fautive, d'abuser de la néologie, soit en créant, soit en utilisant de nombreux mots nouveaux. 2. Création de mots, de tours nouveaux, et introduction de ceux-ci dans une langue donnée. B. Mot, tour nouveau que l'on introduit dans une langue donnée, néologisme de forme/ de sens. C. Psychiatrie. Mot créé soit à partir de sons, soit par fusion de mots ou de fragments de mots usuels, et utilisé par un malade dans certains états délirants»⁵⁹.

➤ Dictionnaire Lexis : « Néologisme. n.m. Mot de création récente ou emprunté à une autre langue ; acception nouvelle d'un mot déjà ancien (néologisme de sens). Contr. Archaisme.adj. (1725). « Néologie. n.f. (1759).

⁵⁷MERCIER L. S., cité par GUILBERT L., **La créativité lexicale**, Larousse, Paris, 1975, p.09.

⁵⁸**Grand Larousse de la langue française**, 7 Volumes, Larousse, Paris, 1975.

⁵⁹**Trésor de la langue française. Dictionnaire de la langue du 19ème et du 20ème siècle (1989-1960)** 16 volumes, Gallimard, Paris, 1986.

Processus de formation des unités lexicales. Néologiser. fam. Utiliser ou inventer des néologismes »⁶⁰.

D'après ces trois définitions de dictionnaires différents, on constate que la néologie est la création lexicale des mots nouveaux, et que le mot néologisme est un abus de néologie. Aussi, on note qu'il y a deux types de néologie tels que la néologie de sens (sémantique) et la néologie de forme (lexicale), et les emprunts considèrent comme des néologismes et ils ont classé dans la néologie de forme. Néologismes se sont les mots nouveaux, la création des lexiques et l'innovation des mots.

1-1-1- La néologie :

La néologie est une sorte du langage et la façon de parole, découverte ou création des mots. Elle permet à une langue quelconque d'obtenir de nouvelles pensées pour le développer.

Ainsi, la néologie en sens général est un processus innovation linguistique. On destine, néanmoins, l'usage de ce terme au domaine du lexique. Dans cette situation, la néologie détermine le processus dans lequel la lexie d'une langue s'enrichit, par la dérivation, la composition, emprunt, calque..., les nouveaux mots créés sont ce cas nommer « néologismes ». Donc, la néologie a ses règles et ses lois, la première de ces lois d'enrichir la langue de se manque, et la première règle est de s'accorder à la formation des mots nouveaux, aux formes propres et l'analogie de la langue.

GUILBERT.L, le linguiste qui provoque une attention à l'aspect de la néologie, définit ce terme comme suit : « *la possibilité de création de nouvelles unités lexicales en vertu des règles de productions incluses dans le système lexical* »⁶¹. la néologie c'est la capacité de générer ou créer des mots ou des unités lexicales avec le respect des règles et du système de la structure lexicale.

Selon SABLAYROLLES J. F : « *La néologie n'est sans doute pas un concept discret, mais comporte plutôt différents degrés sur une échelle. Cette conception large et scalaire de la néologie explique la variabilité des jugements au sujet des néologismes*

⁶⁰ **Lexis. Dictionnaire de langue française**, 1 volume, Larousse, Paris, 1999.

⁶¹ GUILBERT L.LA CREATIVITE LEXICALE, Larousse. Paris, 1975, p 31.

Chapitre2 :La néologie et le néologisme

et la présence dans le corpus d'éléments qui ne seraient pas spontanément et unanimement considérés comme des néologismes »⁶².

La néologie est un terme distinct et elle a des diversités degrés sur une degré parce que ce concept est facultatif et artifice. Elle déclare la diversité d'opinions au thème des néologismes et que la néologie apparue d'après différentes approches, la création des néologismes se ne fait pas spontanément.

DUBOIS J. définit la néologie comme étant : « *le processus de formation de nouvelles unités lexicales* »⁶³. La néologie c'est le domaine d'étudier et d'inventer les nouvelles unités lexicales qui sont les néologismes.

1-1-2- Le néologisme :

DUBOIS J. définit le néologisme comme : « *une unité lexicale fonctionnant dans un domaine de communication déterminé et qui n'était pas réalisé antérieurement* »⁶⁴. le néologisme est une nouvelle unité lexicale ou un mot qui est utilisé dans l'échange et il est crée et nouveau.

La création des néologismes ce n'est pas un fait linguistique proprement dit, mais elle est une activité sociale ; « *La formation du néologisme n'est pas une opération purement linguistique, qu'elle est à la fois un phénomène de langue et un phénomène de société* »⁶⁵. Dans la plupart du temps les néologismes sont des plusieurs morphèmes. « *Les néologismes sont la plupart du temps plurimorphématiques* »⁶⁶.

Le produit de ce mode est dit néologisme qui obtient la caractéristique de nouvelle unité lexicale. Le néologisme est existé ou disparu à savoir son utilisation par les locuteurs de la langue. Par la succession de l'usage de néologisme permet de s'enregistrer dans les dictionnaires de langue, et quand son usage a diminué, il perd son rôle et sa valeur de néologisme pour n'considère plus un mot récent.

⁶² SABLAYROLLES J. F., **La Néologie En Français Contemporain. Examen du concept et analyse de productions néologiques récentes**, Honoré Champion, France, 2000, p. 13.

⁶³ DUBOIS J. et al, **Dictionnaire De Linguistique Et Des Sciences Du Langage**, Larousse, Paris, 1994.

⁶⁴ Ibid, p.322.

⁶⁵ ZHENHUA XU, **Le néologisme et ses implications sociales**, L'Harmattan, 2001 p.15.

⁶⁶ GAUDIN F., GUESPIN L., **Initiation à la lexicologie française. De la néologie au dictionnaire**, Duculot, Bruxelles, 2000, p.246.

Chapitre2 :La néologie et le néologisme

Grevisse pense que « *le mot néologisme fait d'ordinaire appel au sentiment des usagers, qui reconnaissent le mot comme non intégré au lexique. Cela veut dire que des mots même assez récents peuvent cesser d'être ressentis comme tels, lorsqu'ils sont entrés dans l'usage commun. Inversement, un mot relativement ancien, mais peu usité, sera taxé de néologisme* »⁶⁷.

D'après cette définition on comprend que le néologisme est un nouveau mot au début de sa création et il s'est inventé par un individu ou un groupe social d'individus mais le fait de partager ce néologisme avec des autres personnes et il devient commun entre eux, là on considère un mot non pas un néologisme parce qu'il devient connu et utilisé par tout le monde.

1-2-La lexicologie :

Le mot « lexicologie » du grec « lexikon », de lexis« mot » est d'un usage assez récent. Sa signification a quelquefois réuni le mot lexicographie plus ancien. Aujourd'hui la lexicographie montre une méthode: la confection des dictionnaires, quant à la lexicologie, elle désire la valeur de science entièrement, ayant pour la visée d'étudier le lexique. La fonction des lexicographes nous fixe M.F. Mortureux est d'une manière de « *convertir les vocables en lexèmes* » (p.13). Le lexicologue quant à lui, étudie les divers processus de formation du lexique d'une langue.

La lexicologie est une nouvelle discipline et une branche de la linguistique, admis comme étude scientifique des structures lexicales (DUBOIS 1999 : 281) .Elle étudie les appartenances des unités lexicales de la langue, nommée « lexies » et de ses liens systémiques (d'une manière sémantique) qui les particularisent. C'est d'exercer le lexique (le vocabulaire) d'une langue, dans ses liens avec la phonologie, la morphologie et surtout la syntaxe, ainsi qu'avec les éléments sociaux, culturels et psychologiques. La lexicologie a deux catégories : La morphologie lexicale, qui a pour visée la description des principes qui administrent la structure interne des unités lexicales, et la sémantique structurale qui s'intéresse à l'institution sémantique de lexie, en examinant le sens des mots surtout à partir du concept de sème (l'unité minimale sémantique). La sémantique a comme étude le sens des lexiques, des séquences et des énoncés, elle détermine le sens et la forme du langage.

⁶⁷ GREVISSE Maurice. **Le bon usage**. Louvane-la-Neuve, Belgique, 1988, p.200.

Chapitre2 :La néologie et le néologisme

La lexie est une unité lexicale, examinée comme le fragment de base de l'instruction lexicale. Elle est aussi nommée « unité lexicale » qui est un rassemblement de mots-formes ou d'assemblage linguistique (syntagme) qui ne se désigne que par la flexion. Chaque lexie est attachée à un sens donné, que l'on rejoint dans le signifié de chacun des signes (mots-forme ou constitution linguistique) auxquelles elle convient.

La lexicologie est une science linguistique disposant pour objet le lexique. La visée de la lexicologie est de démontrer des principes qui tolèrent d'affirmer de quelle manière les unités du lexique se disposent. Elle est aussi en relation directe avec la morphologie lexicale, qui se concerne à la construction des mots autour d'un lexème. De plus, la lexicologie étudie la manière de régler les unités lexicales, les unes par rapport aux autres, cela veut dire, les contacts de sens entre les mots. Dans ce but, la lexicologie évolue avec la sémantique lexicale.

Jacqueline Picoche (1992 :8) assure que la lexicologie « *peut être définie par rapport aux disciplines plus vastes dont elle n'est qu'une partie : la sémantique dont l'objet est l'étude des significations linguistiques, elle-même branche de la sémiologie qui traite des codes de signe en général.* ».

La lexicologie est une discipline très vaste parce qu'elle étudie la lexie à partir des autres disciplines de la linguistique qui sont la sémantique et la morphologie, aussi elle considère comme une sorte de la sémiotique à travers l'étude des significations linguistiques de la lexie d'une langue particulière.

1-2-1-Le lexique :

Le lexique est la collection des mots d'une langue, selon DUBOIS (2002 : 282) explique le lexique comme étant : « *Comme terme linguistique générale, le mot lexique désigne l'ensemble des unités constituant la langue d'une activité humaine, d'un locuteur, etc. A ce titre ; lexique entre dans divers systèmes d'opposition selon la façon dont est envisagé le concept* ».

Le lexique est un ensemble des unités formant la langue et de l'attitude et le rôle humain dans un échange et parole, il se caractérise par le sens et la forme de chaque unité.

Chapitre2 :La néologie et le néologisme

Le lexique est la collection des unités théoriques d'une langue déterminée et l'entrecroisement des liens que ces mots conservent entre eux. Ces unités sont probables car ils ne sont pas réellement exacts que dans un discours où ils réforment utilitaires. La collection d'unités est donc évidente et mobile. Des unités se meurent, d'autres naissent et créent. Ensuite, la formation de la lexicologie qui se prend de nouveaux concepts et développe sans arrête, et la création de ces nouvelles unités lexicales c'est la néologie.

1-2-2-la lexie néologique (la néologie lexicale) :

La naissance d'un nouveau lexique produit automatiquement la naissance d'un nouveau signifiant et/ou un nouveau signifié. Pour étudier cette nouvelle relation entre signifiant/signifié, c'est-à-dire l'accord forme/sens, on demande à des disciplines qui sont étudier et analyser des mots de la langue. Grace aux lexies, le lexique se revit et s'évolue.

Marie-Françoise MORTUREUX précise la définition de la néologie comme suit :« *L'ensemble des procédés de formation de mots nouveaux* »⁶⁸. La néologie est une sorte de la lexicologie, elle est la collection des nouvelles unités lexicales.

La lexie néologique examine d'après son principe :

*« Des unités simples, indécomposables... ou des unités complexe comprenant non seulement des formes affixées ou composées mais aussi syntagmes prépositionnels, des unités complexes pouvant aller jusqu'à la phrase inclusivement et enfin des textes, connus partiellement ou intégralement par de nombreux membres de communauté linguistique »*⁶⁹.

La lexie comme une discipline de la linguistique s'intéresse à l'étude des mots et des unités lexicales, elle analyse ces mots sémantiquement et morphologiquement, c'est-à-dire, l'analyse de sens et de forme. On trouve des lexiques simples et des lexiques composés, et l'enchaînement de ces mots et unités construit une phrase ou un discours partagé entre des individus de la même communauté linguistique. A travers la création des mots et des lexiques engendre la néologie lexicale.

⁶⁸ MORTUREUX. Marie Françoise, **La lexicologie : entre langue et discours**, Edition Armand colin, 2006. P190.

⁶⁹ Ibid. p 6

Chapitre2 :La néologie et le néologisme

« La durée néologique se mesure alors par soustraction. La lexie néologique est néologique dans l'intervalle compris entre le moment de sa création et celui de son insertion dans le dictionnaire » (Sablayrolles2000: 173).La lexie néologique c'est néologique dans la durée perceptible entre l'instant de son invention de son enregistrement dans le dictionnaire.

Selon Jean-François SABLAYROLLE : « la néologie intéresse la lexicologie en général, mais elle ne constitue pas une partie de ses préoccupations infime de surcroit ; si on fie la faible proportion des pages que J.R y consacre dans son précis de lexicologie française 1977 »⁷⁰.

La néologie est une catégorie de la lexicologie, elle permet de développer et d'enrichir la lexie d'une langue vivante, et donner la valeur de la structure lexicale.

1-3-La créativité lexicale :

La création lexicale est l'ensemble de processus qui examinent l'institution des nouvelles unités lexicales. Le français approprie de distincts moyens pour inventer des mots qui s'utilisent confusément d'après les nécessités lexicographiques.

Toutes les conduites de créativité lexicale présentent des néologismes qui sont des lexèmes complexes, c'est-à-dire, qui construisent d'un usage formel, sémantique ou catégoriel. Sauf, quand le néologisme est un lexème simple en soi et ne donne aucune fonction. A la suite, malgré les ressemblances entre quelques procédés de création lexicale, aucun d'entre eux ne correspondent totalement. Les distinctions sont les manipulations qui ont usées aux lexèmes principaux pour prendre les néologismes et les types de base résultante : simple ou multiple.

L'ouverture linguistique et le développement de la linguistique selon les époques, les types de créativité et leur production diversifient tandis que la visée continue à enrichir le lexique d'une langue.

La créativité lexicale est un fait langagier justifié par la substance du procédé humain qui conserve l'évolution. C'est l'invention de nouveaux mots dans une langue, une progression par lequel une langue s'enrichit. La créativité lexicale consiste un

⁷⁰ SABLAYROLLE J-F, « La néologie en français contemporaine, Honoré champion » 2000, p131.

Chapitre2 :La néologie et le néologisme

besoin dans la vie d'une langue vivante. Selon une importante citation traitée par Victor Hugo dans laquelle il résume la valeur de la créativité lexicale en disant que :

« [...] la langue [...] n'est pas fixée et ne se fixera point. Une langue ne se fixe pas [...]. Toute époque a ses idées propres, il faut qu'elle ait aussi les mots propres à ces idées. Les langues sont comme la mer, elles oscillent sans cesse » Préface de Cromwell (1827). La langue n'est pas assurée, elle développe, change, et se modifie à travers le temps, les langues ne sont pas stables.

Selon GUILBERT, c'est un théoricien qui présente une thèse la plus illuminée à ce thème, « *La néologie lexicale se définit par la possibilité de création de nouvelles unités lexicales, en vertu de règles de production incluses dans le système lexical* » examine la néologie comme étant la création, à travers de principes déjà déterminés par un système, de nouvelles formes linguistiques.

2-Les types de la néologie :

2-1-La néologie de forme (néologie formelle):

Nommée aussi la flexionnelle ou morphosyntaxique, c'est la formation d'une unité lexicale au sens non existé dans une langue, c'est inventer un nouveau signe par la réunion d'un nouveau signifiant. Le signifiant autrement dit la forme d'un mot inventé ou un mot complexe.

Examinée un des fondements les plus productifs de la néologie lexicale. Se attribuant d'ajouter un affixe à un mot, elle comporte, selon SABLAYROLLES J.F., la formation de nouvelles formes linguistiques qui ne retrouvent pas avant, elle est facilement identifiable parce que l'innovation modifiée le signifiant et le signifié en même temps. La formulation des néologismes peut s'effectuer au sein d'une même langue à travers de mots existants. Alors l'inventivité est nécessaire dans langue et elle montre un aspect sur lequel les linguistes déterminent moins l'accent.

2-1-1-Dérivation :

Les néologismes produits par dérivation sont préfixés, suffixés (affixation) ou parasyntétiques (dérivation multiple). La dérivation est une progression très abondant en Algérie, étant transmet que la langue française approprie de plusieurs affixes (suffixes et préfixes), les locuteurs algériens font retour à ces affixes pour créer de

Chapitre2 :La néologie et le néologisme

nouvelles unités lexicales à l'origine d'un mot arabe plus un affixe français, c'est surtout le cas des deux suffixes iste et eur. Pour expliquer cette multitude dérivationnelle en Algérie, nous allons rapporter des exemples de mots constitués par dérivation suffixale à base d'un mot d'une autre langue :

- Le mot « hijab » c'est un mot de la langue arabe (emprunt arabe), les algériens ajoutent le suffixe « -iste » à ce mot et devient « hijabiste » pour présenter la femme qui porte le hijab, comme ça il devient un néologisme arabe par dérivation (l'addition du suffixe –iste).
- Le mot mur en arabe dialectale « hit » et pour signifier les gens qui ne travaillent pas et passent ses journées adossées à un mur, on utilise le terme « hitiste » :c'est une dérivation par l'ajoute du suffixe –iste.
- « hirakiste » est un néologisme dérivationnel par l'addition du suffixe –iste pour définir les gens qui participent dans le Hirak.
- Le terme « littéraireuse » un néologisme dérivationnel par l'ajoute du suffixe –euse au mot littéraire et le féminin du mot littéraire, et le synonyme de littéraire qui est la femme de lettre, écrivaine.
- Le mot « facebookeur » pour signifier la personne qui utilise le Face book, on ajoute le suffixe –eur au mot facebook et il devient un néologisme par dérivation.

2-1-2-La composition :

La composition est la simple opération de construction des mots à partir de deux unités indépendants. Le mot complexe peut résulter de l'adjonction d'un verbe et d'un substantif, d'un substantif et d'un substantif, d'un substantif et d'un adjectif.

Cependant l'existence de ces deux unités lexicales à l'état libre, ne peut en aucun cas indiquer la même référence du mot composé.

2-1-2-1-La composition populaire :

Une composition qui se fait par la juxtaposition de deux mots (ou plus), c'est-à-dire deux unités qui peuvent exister à l'état autonome. Ces mots sont issus de toutes classes grammaticales (nom, verbe, adjectif).

2-1-2-2- La composition savante :

C'est la composition des mots à partir d'éléments autonomes ou non, empruntés aux grecs ou latins. Les mots composés savants ont tendance à refuser la polysémie et à rester monosémique.

2-1-2-3- Les mots-valises Le mot-valise :

Se définit comme étant un mot composé d'éléments obtenus par la troncation de deux mots qui ont en moins une syllabe en commun. C'est un Procédé qui consiste à coller le début d'un mot à la fin d'un autre pour créer un nouveau mot, souvent à but humoristique.

2-1-2-4- L'hybridation :

Procédé de formation qui consiste à former un « composé hybride » constitué de deux éléments appartenant à deux langues différentes. Il y a deux types d'hybrides :

2-1-2-4-1- Hybride par composition : il peut être formé soit en français, ou emprunté à d'autres langues. C'est la formation des lexies complexe.

2-1-2-4-2- Hybride par dérivation : C'est l'ajout d'un affixe appartenant à la langue cible à une base étrangère.

2-1-3-La siglaison et acronyme :

Le sigle est un facteur économique dans la langue, parce qu'il permet d'exprimer plusieurs morphèmes par un seul signe. La siglaison consiste dans la réduction d'un terme composé à la succession des initiales des termes qui le composent. Selon la prononciation, on distingue sigles et acronymes. Le sigle peut être épelé en prononçant chaque lettre à part. L'acronyme est un mot formé par des initiales ou des éléments initiaux de plusieurs mots éventuellement composés se prononçant comme un mot ordinaire.

2-1-4-Le verlan :

Le verlan est une forme d'argot qui consiste à l'inversement des syllabes à l'intérieur d'un mot. Le verlan est créé et utilisé par les jeunes des cités pour coder leur langage.

2-1-5-L'Abréviation :

Est le procédé par lequel on obtient une représentation graphique tronquée, mais suffisamment claire et compréhensible d'un signe plus long. L'abréviation consiste à représenter un mot (ou une expression) en le réduisant à une lettre ou à certaines de ses lettres. Pour gagner de l'espace et du temps, de l'abréviation résulte des mots troqués, des sigles, des acronymes, des mots rébus etc.

2-1-6-La troncation :

La troncation est un procédé d'abrévement qui consiste à supprimer une ou plusieurs syllabes à l'initiale d'un mot ou, plus souvent, à la finale. La troncation se produit en général de gauche à droite jusqu'à la deuxième ou troisième syllabe. La troncation peut s'opérer soit au début (l'aphérèse) soit à la fin du mot (l'apocope).

2-1-7-Le rébus :

Le rébus est l'utilisation de séquences mêlant, chiffres lettre et signe divers, qui doivent être interpréter à l'aide de leur valeurs énonciative. Le rébus sert à exprimer des mots ou des phrases par des lettres, des mots, des chiffres, des dessins et des signes dont la lecture phonétique révèle ce que l'on veut faire entendre. Il existe deux types d'écriture rébus, le premier est « le rébus chiffre » correspondant aux chiffres, exemple « 1 » pour « un », et le deuxième type est « le rébus lettre », tel que la lettre « L » correspondant au mot « elle ».

2-2-La néologie par emprunt lexical :

Constitue l'un des processus le plus important de l'enrichissement du lexique d'une langue. Selon la définition donné de l'emprunt par le Dictionnaire de Linguistique édité sous la direction de DUBOIS (2007 : 177) : « *Il y a emprunt linguistique quand un parler A utilisé et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existe précédemment dans un parler B et que A ne possède pas, l'unité ou le trait sont eux-mêmes appelés emprunts* ».

L'emprunt consiste à importer dans une langue cible des mots appartenant à une langue source. « *En règle générale, l'énonciateur qui emprunte un mot étranger le fait parce que, à tort ou à raison, il a le sentiment qu'aucun mot de sa propre langue ne peut désigner le référent dont il veut parler* ».

Chapitre2 :La néologie et le néologisme

L'emprunt est le résultat légitime du contact de langues causé par le voisinage ou la cohabitation des langues, il s'exerce pour répondre un besoin linguistique qui provient de l'incapacité de la langue emprunteuse de combler un manque linguistique.

2-2-1-Xénisme :

Le terme xénisme est réservé à l'emprunt qui correspond à une réalité étrangère n'ayant pas d'équivalent en français, les xénismes ne s'intègrent pas au lexique. Pour CHERIGUEN, le xénisme se maintient tel qu'il est, il relève du discours (parole). En revanche, l'emprunt est un processus achevé, il relève de la langue. CHERIGUEN dans son ouvrage « les mots des uns les mots des autres » note que : « *le xénisme reste un fait de parole, du discours, il n'est qu'un état diachronique de l'emprunt* » (2002 : 258). Selon lui l'emprunt est « *Intégré, mis en morphologie* ». Il est, de ce fait, régi par les règles de la langue cible.

Selon Franck Neveu, ce terme vient : « *Du grec xenos étranger. On appelle parfois xénisme la première étape du processus d'emprunt d'un mot à une langue étrangère .Ainsi, dans les années 1960, le mot russe apparatchik apparait en français (...)* » (2004 :305).

2-2-2- Le calque :

Le calque est défini comme un procédé de création d'un mot ou d'une construction syntaxique par emprunt de sens ou de structure morphologique à une autre langue.

Le calque est une forme d'emprunt d'une langue à une autre consistant à intégrer un mot ou une expression étrangère sous une forme de traduction.

Il existe deux types de calques :

-Le calque formel, c'est un mot ou une expression emprunté d'une autre langue. Le calque se présente sous forme de traduction littérale par exemple gratte-ciel vient de Skye-scraper, on peut l'appeler aussi calque morphologique ou littérale.

-Le calque sémantique, appelé aussi emprunt partiel, il donne à un signifiant qui existait déjà un sens nouveau, nous prenons comme exemple le verbe français réaliser qui désignait auparavant faire exister une réalité concrète (sens original) et après il

Chapitre2 :La néologie et le néologisme

acquiert un sens supplémentaire se rendre compte de quelque chose avec précision. (F.Gaudin –L.Guespin, 2000 :298).

2-2-3- Anglicisme :

Est un emprunt fait à la langue anglaise par une autre langue. Les anglicismes sont des calques ou des traductions mot à mot de construction anglaise.

2-3-La néologie de sens (néologie sémantique) :

C'est l'emploi d'un mot qui existe dans le lexique d'une langue dans un sens nouveau sans changer la forme de ce dernier. Il s'agit de la création d'un nouveau rapport entre le signifiant et le signifié.

Les néologismes de sens sont soit des calques sémantiques, métaphores, métonymies, extension ou conversion de sens, onomatopée.

2-3-1-Extension de sens :

On donne un sens nouveau à un mot du lexique pour résultat un élargissement de son sens, ou un emploi plus étendu. On procède par métaphore ou métonymie. Ce procédé ajoute de la polysémie à une langue, le mot s'appliquant alors à de plus nombreux objets.

2-3-2-Restiction de sens :

Elle correspond à une variation d'une même signification de base par addition ou bien par différenciation d'un trait définition spécifique.

Le passage d'une signification à l'autre résultera en une signification plus étroite, ou un emploi moins étendu du mot.

2-3-3-Métaphore :

Elle consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite, elle est une dérivation basée sur l'analogie ou la similarité. Il s'agit de l'emploi d'un mot concret pour exprimer une notion abstraite sans l'aide d'élément de comparaison.

2-3-4-Métonymie :

Est un type de figure de style de la classe des tropes. Elle consiste à remplacer un nom commun par un autre avec lequel il est en rapport, par un lien logique sous-entendu.

Pour Franck Neveu, la métonymie vient : « *Du latin metonymia, dénomination, à partir d'un mot grec de même sens formé de meta, expriment le changement, et onoma, nom. La métonymie est un trope par correspondance, caractérisé par la substitution d'un terme à un autre, sur la base d'un rapport de contiguïté entre les référents dénotés* » (2004 :191).

C'est la relation sémantique entre deux mots ou deux acceptions d'un mot dont les référents sont liés par une relation de solidarité.

2-3-5-Onomatopée :

Dans le langage électronique, ce procédé est réalisé à partir de l'étirement graphique des consonnes et voyelles. Les interjections : expriment en général une exclamation, un étonnement, une interrogation.

2-3-6-Les expressions idiomatiques :

Une expression idiomatique est une expression particulière à une langue et qui n'a pas nécessairement d'équivalent littéral dans d'autres langues et dont la signification tient à une mémorisation préalable.

3-Typologie de J-F. Sablayrolles :

Plusieurs chercheurs ont proposé des typologies différentes les unes des autres. Jean François Sablayrolles a consacré toute une thèse de doctorat (Soutenue en 1996 et publiée en l'an 2000) à la néologie : « La néologie en français contemporain », dans laquelle il estime avoir rencontré une centaine de typologies différentes, certaines se basent sur des critères fonctionnels (R.L.Wagner1969), d'autres sur le sens (E.Coseriu1981), d'autres encore sur des procédés de formations, ainsi apparaît la difficulté de classement et pour pouvoir élaborer sa propre typologie, ce chercheur a tenté de rassembler et de concilier quelques travaux effectués par d'autres linguistes : Rey (1974), Picoche (1977), Bonnard (1980), Boissy (1988), Cheriguen (1989), Mounin

Chapitre2 :La néologie et le néologisme

(1990).(cité in J.F.Sablayrolles,1996-1997 : 15). Ce linguiste s'est inspiré du travail de recherche de Jean Tournier (1985-1991) pour l'anglais avec quelques modifications. Le classement comprend deux grandes matrices : interne contient quatre sous catégories : La matrice morpho-sémantique (construction, imitation et déformation). La matrice syntactico-sémantique (changement de fonction, changement de sens). La matrice morphologique (réduction de la forme). Et enfin la matrice pragmatique (détournement). La matrice externe renvoie aux emprunts.

3-1-La matrice morpho-sémantique :Se compose à son tour de :

3-1-1-Matrice de construction :

3-1-1-1-Affixation (préfixation, suffixation, dérivation inverse, flexion, parasythétique) et composition (synapsie, composition, quasiomorphème, mot valise).

3-1-1-2-La dérivation inverse (appelée aussi régressive), consiste à créer un mot en supprimant un affixe exemple : le nom galop créé à partir du verbe galoper attesté antérieurement, relève de la conversion inverse et non de la dérivation puisqu'il s'agit de supprimer. La suppression d'un préfixe est très rare comme l'exemple «analphabète» qui a un sens négatif pour créer alphabète (J. Pruvost&J. F.Sablayrolles, 2003 :103). A. Lehmann et F. MartinBerthet illustrent encore que la dérivation régressive : « *se fait au contraire par le retrait d'un suffixe par exemple, somnolence et somnolent sont des mots savants du 14ème siècle empruntés au bas latin somnolentia et somnolentus : somnoler est dérivé au 19ème, de même agresser a été tiré de agression et agresseur (Latin adgressio, adgressor) »* (2000 :103).

3-1-1-3-Les parasythétiques, Pour J. Pruvost et J.F.Sablayrolles : « *sont appelés habituellement ainsi, et se 46 sont des unités auxquelles un préfixe et un suffixe sont ajoutés simultanément tels que « inviolable » ou « encablure » puisque ni invioler ni violable ne sont attestés, pas plus qu'encabler ou cablure »* (Ibid, 2003 :102).

A.Lehmann et F.Martin-Berthet rajoutent que : « *la dérivation parasythétique se définit par l'adjonction simultanée d'un préfixe et d'un suffixe, comme dans encablure, dérivé de câble, ou empiècement, dérivé de pièce. Le critère est que l'on ne peut enlever ni le préfixe seul, ni le suffixe seul, sans obtenir une forme non attestée : on ne trouve ni encable ou encabler, ni cablure (...) »* (2000 :119).

3-1-1-4-Les synapsies, Emile Benveniste les considère comme une forme de composition ; il s'agit d'unir des mots au moyen de prépositions ou joncteurs (à, de, pour) comme dans l'exemple : pomme de terre (Ibid, 2003 :105).

3-1-2-Matrice d'imitation et de déformation :

Onomatopée, fausse coupe, paronymie, jeu ou déformation graphiques ainsi que les violations systématiques du code.

3-1-2-1- Les onomatopées, Nous les rencontrons souvent dans les bandes dessinées, il s'agit de reproduire en langue un son, un bruit,...de la réalité extralinguistique mais ils diffèrent d'une langue à une autre, ainsi le coq fait cocorico, kikiriki ou coo ka dodle-doo respectivement en français, allemand et anglais (J.F. Sablayrolles, 2000 :212).

3-1-2-2- Les paronymes, Pruvost et Sablayrolles les définissent ainsi : « *des créations involontaires ou ludiques, sont produites par une altération du signifiant mal enregistré ou trop difficile à prononcer ou à écrire .Le rapprochement sémantique avec d'autres mots de la langue facilite ces paronymes, exemple infarctus devient ainsi souvent infractus, comme s'il y avait une fracture(...)* » (2003 :108).

3-1-2-3-Les fausses coupes, Peuvent être volontaires ou non c'est-à-dire par jeu .On peut rencontrer ce phénomène en emprunt aux langues étrangères, comme l'ierre devenant le lierre ou l'ambulance prononcée dans les bandes dessinées la « bulance ».

3-1-2-4-Les déformations graphiques, C'est le changement de l'orthographe d'un mot sans changer nécessairement sa prononciation mais elle entraîne parfois des changements de sens comme : je père sévère (Lacan) ou encore modifier 47 l'orthographe de peintresse en insérant le -c- (Ibid2000: 215).

3-1-2-5-Les violations du code, par exemple le verlan consiste à inverser les sons : meuf pour femme. Il y a aussi le javanais, c'est insérer la syllabe -av- à l'intérieur de mots exemple pour monstre devient mavonstre (Pruvost&Sablayrolles, 2003: 110).

3-2-Matrice syntactico – sémantique :

3-2-1-Le Changement de fonction : conversion, la néologie combinatoire, consiste à changer

Chapitre2 :La néologie et le néologisme

3-2-1-1-la construction syntaxique par exemple l'emploi transitif d'un verbe intransitif ou dire « je calme » au lieu de dire « je me calme ».

3-2-1-2-la construction lexicale, combiner des unités lexicales qui ne se combinent pas en utilisant par exemple des mots inattendus.

3-2-2- Le Changement de sens : Métaphore, métonymie, (voir, on les mentionne auparavant)

3-2-2-3-les extensions de sens, c'est l'élargissement ou l'enrichissement du sens d'une unité lexicale, puisque la définition du mot comporte des informations supplémentaires, des sèmes² en plus.

3-2-2-4-les restrictions de sens, c'est un appauvrissement de sens avec des informations qui disparaissent ; c'est-à-dire des sèmes en moins (J. Pruvost& J. F. Sablayrolles, 2003 :112).

3-3- La matrice morphologique :

Englobe la troncation et la siglaison (on parle sur ces deux ci-dessus)

3-4- La matrice pragmatique :

Changer un élément d'une unité lexicale qui peut être une expression ou une locution figée comme proverbe, titres d'œuvre, citation de classique. (Ibid. 2003 :115).

3-5-La deuxième matrice est celle des emprunts ou matrice externe : (voire, on parle sur l'emprunt dans le type de néologie par emprunt au dessus).

Nous vous présentons dans le tableau qui suit une récapitulation de la matrice lexicogénique de J.F.Sablayrolles.

D'après ce tableau, on va évident la typologie de Sablayrolles de la néologie spécifiquement et de la lexicologie généralement

Chapitre2 :La néologie et le néologisme

Tableau 01 : Procédés néologiques ou la matrice lexicogénique de J.F. Sablayrolles (2000 : 245) :

Préfixation	affixation	Construction	Morpho- sémantique	Matrice interne
Suffixation flexion				
Dérivation inverse				
Parasynthétique				
Composition synapsiequasimorphème	composition			
Mot-valise				
Onomatopée Fausse coupe Jeu phonique paronyme	Imitation et déformation			
conversion	Changement de fonction		Syntactico- sémantique	
Combinatoire Lexicale/ syntaxique				
métaphore	Changement de sens			
métonymie				
Autres figures, restrictions, extensions de sens, etc.				
Troncation	Réduction de la forme		Morphologique	
Siglaison				
Détournement	Pragmatique			
Emprunt	Matrice externe			

4- le contexte néologique en Algérie :

Il va sans dire qu'un préliminaire à l'étude des néologismes s'exige avec une caractérisation du contexte sociolinguistique qui les a vus naître. Ainsi l'étude des néologismes en Algérie, et leur analyse et la appréciation de leurs natures, seront

Chapitre2 :La néologie et le néologisme

principalement annoncées et rapportent mieux compte de la vérité exacte de ce phénomène à l'embranchement de linguistique et du social, une fois le statut sociolinguistique algérien décrit, caractérisé et solidarisé.

Comme on parle dans le premier chapitre sur la situation sociolinguistique en Algérie, pour des raisons historico-politiques, sociales et culturelles bien connues qu'il n'est pas lieu d'améliorer ici sinon à titre signalétique seulement, l'Algérie s'existe un croisement des langues et des cultures. Et d'abord le berbère, langue des peuples originaires de ce pays depuis des temps fort lointains, l'arabe, langue véhiculaire pendant des siècles de l'empire musulman et qui englobait cette partie du monde et on parle sur l'arabe classique et l'arabe dialectale, le français dont les premières apparitions datent de la première moitié du dix neuvième siècle avec le début de la colonisation et qui perdurera même après cette dernière jusqu'à nos jours. L'arabe dialectale est partagé par une large frange des algériens, issu essentiellement de l'arabe mais contenant des variations morphosyntaxiques notables et qui serait peut être le plus propre et le plus spécifique des idiomes que connaît l'Algérie, d'ailleurs en parle même d'arabe algérien.

Toutes ces raisons font que la vérité sociolinguistique de l'Algérie est un terrain propice à la naissance et l'évaluation de nouvelles unités lexicales qu'on appelle néologisme qui permet d'enrichir les langues.

Enfin, on peut conclure ce chapitre pour dire que la linguistique est une science très vaste et se développe à travers le temps et par les locuteurs qui permet l'enrichissement d'une langue par la création et l'invention des mots par les membres de la société qu'on appelle la néologie, la création des néologismes est un fait social, et la néologie c'est l'approche d'étudier et d'analyser ces néologismes.

Partie pratique :
L'analyse des slogans écrits
de Hirak

Dans ce chapitre on va parler sur la situation politique de l'Algérie « le Hirak », ensuite, on va analyser les néologismes créés par le peuple algérien pendant les manifestations pour changer le système du pays qu'on appelle le Hirak. Dans l'analyse de ces nouveaux mots, on va traiter la diversité langagière en Algérie parce qu'on trouve des néologismes de différentes langues.

1-La situation politique de l'Algérie « le Hirak »:

Depuis le 22 février 2019, les algériens font des manifestations au moins deux fois par semaine dans les rues de chaque wilaya, le mardi pour les étudiants, et le vendredi pour l'ensemble du peuple. Né d'une opposition unanime à un cinquième mandat de l'ex-président Abdelaziz Bouteflika, ce mouvement pacifique et national exige désormais un changement profond du système politique.

Le mot « hirak » est un mot arabe que signifie « mouvement », c'est une création linguistique même si sa déclinaison n'est pas erronée sur le plan grammatical. Son emploi est néanmoins récent et remonte à 2007 avec la naissance, au Yémen, du Hirak Al-Janoubi, le mouvement sudiste (ou du sud), une formation politique séparatiste qui s'est dotée en 2009 d'un appareil militaire. Avant l'Algérie, à partir d'octobre 2016, les Marocains du Rif ont aussi utilisé ce terme pour désigner leur mouvement de protestation sociale contre le sous-développement de leur région : al-Hirak al-cha'bi fil Rif, le mouvement populaire dans le Rif.

En Algérie, certains avouent préférer Hirak à Haraka, ce dernier mot étant trop proche de Harka, mot tiré de la même racine, qui signifiait « groupe mobile » durant la guerre d'indépendance. Ces unités étaient composées de « harkis », des supplétifs musulmans de l'armée française en guerre contre le front de libération nationale (FLN).

L'écrivain Kadour Naïmi s'insurge quant à lui contre ce qu'il considère comme « un terme vague, trop neutre, "chewing-gum", passe-partout » et lui aurait préféré celui d'intifada, c'est-à-dire soulèvement.

2-Présentation du corpus :

Nous avons choisi les slogans écrits de Hirak comme un corpus d'étude. Nous préférons d'étudier les slogans écrits pour éviter les néologismes et leurs orthographe si bien que leurs analyse serait exacte et correcte.

D'après notre thématique, nous avons fait une étude analytique et linguistique des nouveaux mots qui se créent par le peuple algérien dans les manifestations politiques « le Hirak », ces néologismes se trouvent dans les slogans écrits par la population algérienne pour dire leurs opinions sur le système de leur pays et pour réclamer et emmener leurs droits. Comme nous disons auparavant que la création des néologismes correspond comme un fait social, c'est-à-dire que les membres sociaux s'inventent ces néologismes pour signifier leurs avis et demander leur liberté. Comme on parle sur l'interculturel en Algérie dans le premier chapitre, on va identifier cette interculturalité dans les néologismes de Hirak par la diversité des langues écrites dans les slogans.

Le slogan : le mot français « slogan » (d'origine gaélique puis anglais) correspond à deux mots en français : « slogan » et « affiche ». Les slogans sont destinés à être scandés, clamés ou proclamés en public, et font plutôt du domaine de l'appel au sens de l'ouïe. Les affiches relèvent plutôt du domaine de l'écriture, et font donc appel au sens de la vue. Les slogans faisant intervenir la voix ne sont utilisés qu'en certaines occasions particulières, tels que les rassemblements publics, et ils sont soumis à des contraintes de temps, de lieu, etc. Les affiches, elles, ne sont pas soumises à ces conditions, mais les impressions visuelles qui en résultent, en revanche, n'affectent pas en profondeur les modes de pensée, ni les modes d'expression ou les comportements, ce qui ne saurait être le cas des impressions sonores. En effet, dès que nous entendons des gens qui scandent ou crient des slogans dans la rue, nous en ressentons une certaine excitation nerveuse, notre cœur s'emballe, notre pouls s'accélère et le sang se met à courir dans nos veines⁷¹.

Les gens ont fini par ne plus trop faire attention aux slogans politiques, qui étaient auparavant considérés comme paroles sacrées. Ils ont commencé à évaluer plus rationnellement les slogans édictés par le gouvernement et certains ont même fini par en éprouver de l'aversion. Ce fait exige de proposer désormais des slogans plus réalisables.

⁷¹XiaNianxi. **Logique et slogans en politique**. dans Diogène, 2008/1 (n°221), page 146.

3-L'analyse des néologismes :

3-1-les néologismes :

3-1-1-les néologismes arabes (l'arabe algérienne) : hirak, harak, yetnahawgaâ, silmiya, makhdouma, khawa-khawa, thawra, le mendjel, maranachhabssine, 'içaba, chardima/chirdhima, dawlamadaniyamachi 'askariya, hnanhabou el-forchitta, makach initikhabates m'â el-'içabates, echari'ahiya el hal, badissiya-novembriya, makach el khamssaya Bouteflika, dawlakhayna, makach el vote, la hogra, guirra, chaytine. Haraga, el hookouma, barakette, tmermida, la miziriya, les klebs, hagarrines, nidame.

Néologisme amazigh : Anhezzi (hirak en arabe)

3-1-2-les néologismes français : novembriste, révolution du sourire, cachiristes, hirakologie, hirakistes, système dégage, ouyahiasme, ne douzdouzerai pas, les antiBouteflika, antipolitisme, dégagisme, sandwich au cachir, cinquième mandat, vendredirai, antiFLNistes, L'Algérinité, Algérianifourbisé, profitage, baratinage, HTMistes, mal barré, un seul héros c'est le peuple, non au prolongement du 4^{ème} mandat.

3-1-3- les néologismes anglais : we can do it, no way, love the way u lie, catchir me if you can, no vote with gangsters, our lives begin to end the day we become silent about things that matter, hi "BOUTEF" see you on the day of resurrection, we don't need you ... don't worry we can be better, we need a government not a mafia game over.

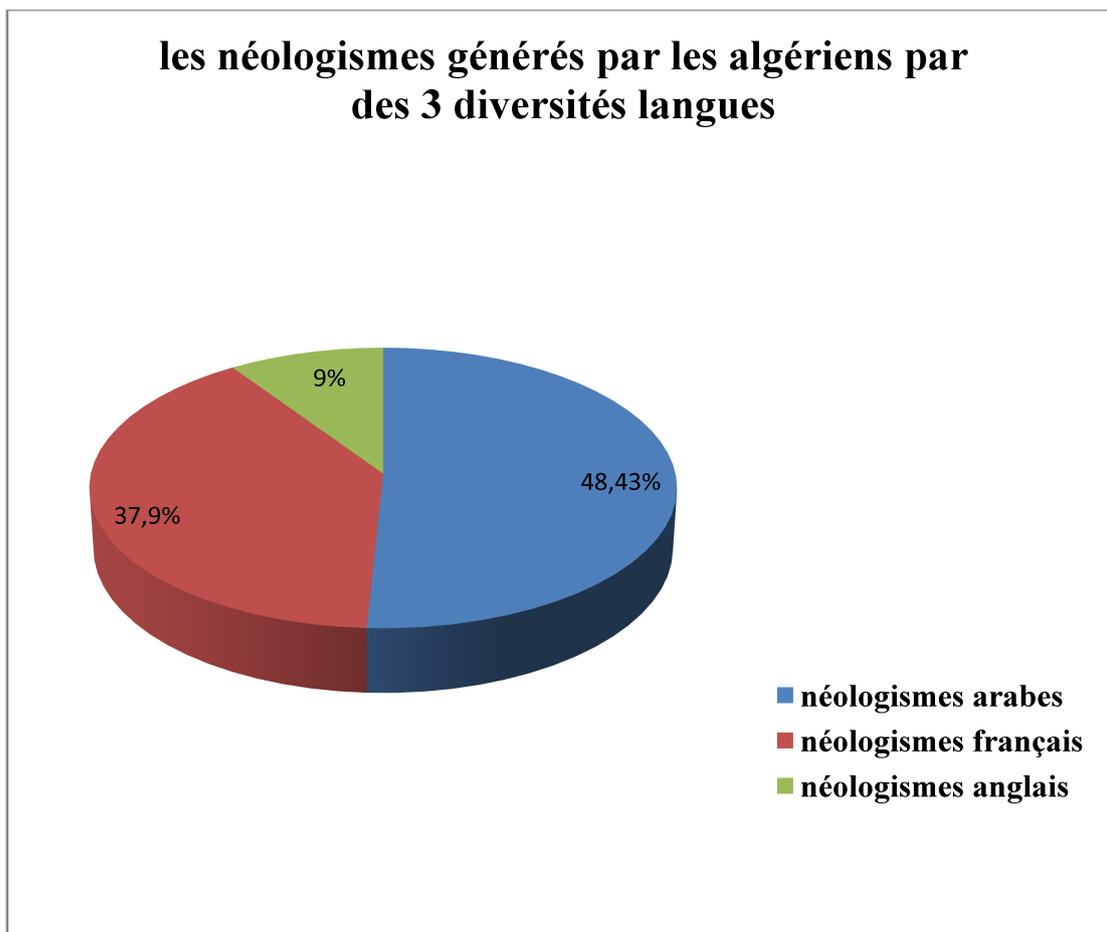


Figure 1

D'après ces 64 néologismes de différentes langues, on affirme que l'Algérie est un pays plurilingue, par l'coexistence des langues étrangères avec les diversités langues du pays. Le peuple algérien a usé aussi ces diversités langues dans le hirak pour présenter leurs opinions au tout le monde.

Selon figure 1 qui représente les néologismes générés par les algériens par des trois diversités langues. On constate que les néologismes arabes sont classés au sommet de la création lexicale algérienne par 48,43% selon la figure 1. Ensuite, la deuxième classification pour les néologismes français comme une première langue étrangère en Algérie par le pourcentage 37,9%. Enfin, la dernière catégorie c'est les néologismes anglais comme une deuxième langue étrangère en Algérie par le pourcentage 9% parce qu'elle a une place faible dans l'usage linguistique algérien.

3-2-l'analyse des néologismes :

D'après notre thématique on va analyser les néologismes de Hirak selon la typologie de Sablayrolles par une étude interculturelle des slogans et des néologismes parce qu'on trouve des diversités langagières dans les slogans.

3-2-1-Les matrices internes :

3-2-1-1-La matrice morphosémantique :

On va analyser 30 néologismes dans cette matrice.

3-2-1-1-1-Dérivation par préfixe :

Tableau 02: l'analyse des néologismes dérivationnels par préfixe :

Néologisme	Mot de base	Préfixe	Sensobtenus	Classegrammaticale
antiBouteflika	Bouteflika	Anti	ContreBouteflika	Nom

3-2-1-1-2- Dérivation par suffixe :

Tableau 03 : l'analyse des néologismes dérivationnels par suffixe :

Néologisme	Le mot de base	Le suffixe	Le sensobtenus	La classegrammaticale
Novembriste	Novembre	Iste	Les participants dans les manifestations au mois de Novembre contre le vote	Nom
Profirage	Profiter	Age	Les gens algériens créent ce néologisme pour signifier l'exploitation	Nom
Baratinage	Baratine	Age	Bavardage	Nom
Algérinité	Algérien	Ité	Nationalitéalgérienne	Nom
Dégagisme	Dégage	Age	Défini comme la volonté de se débarrasser prioritairement et parfois exclusivement des dirigeants en place. Il s'agitfondamentalementd' une position de rejet	Nom

Partie pratique : L'analyse des néologismes de Hirak

3-2-1-1-3- Dérivation parasynthétique:

Tableau 04 : l'analyse des néologismes dérivationnels parasynthétiques :

Néologisme	Préfixe	Mot de base	Suffixe	Sens obtenus	Classe grammaticale
Antipolitisme	Anti	Politique	Isme	Contre la politique	Nom
AntiFLNiste	Anti	FLN	Iste	Contre les partisans de FLN	Nom

D'après ces 3 tableaux et selon la définition de la dérivation qui est d'ajouter des préfixes et des suffixes aux mots français, on constate que les algériens créent des néologismes en français par l'ajoute des affixations aux mots français pour inventer leur langage et pour transmettre leurs messages.

3-2-1-1-4-La synopsis :

Tableau 05 : l'analyse des néologismes créés par synopsis :

Néologisme	Unité 1	Préposition ou joncteur	Unité 2	Sens obtenus	Classe grammaticale
Révolution du sourire	Révolution	De	Sourire	Est une expression d'un imaginaire politique pacifique et la mise en pratique d'une forme de gouvernance horizontale. Faisant preuve dans l'organisation de ces marches d'un grand degré de responsabilité, allié à leur créativité, à leur humour et à l'intelligence collective.	Groupe nominal
Sandwich au cachir	Sandwich	Au	Cachir	Pain et cachir	Groupe nominal
Non au prolongement du 4 ^{ème}	Non	Au	Prolongement -nt	Se signifier qu'on souffre dans le 4 ^{ème} mandat et le refus	Groupe nominal
	Non au	de	4 ^{ème} Mandan		

Partie pratique : L'analyse des néologismes de Hirak

mandat	prolongement		-t	de continuation	
--------	--------------	--	----	-----------------	--

La synapsie c'est de lier deux unités lexicales par un joncteur (préposition), elle correspond comme une composition par préposition. Pour Benveniste, locution dont les éléments sont reliés par des rapports de subordination.

3-2-1-1-5- Composition :

Tableau 06 : l'analyse des néologismes par composition :

Néologisme	Unité 1	Unité 2	Sens obtenus	Classe grammaticale
Système dégage	Système	Dégage	Annuler le système et ses partisans	Groupe nominal
Cinquième mandat	Cinquième	Mandat	Le refus de cinquième mandat de Bouteflika	Groupe nominal
Mal barré	Mal	Barré	On dit mal barré qui est en mauvaise posture ou à une personne	Groupe nominal

La composition c'est le fait de composer et lier deux unités de la même langue qui est le français.

3-2-1-1-6- Hybridation par composition :

Tableau 07 : l'analyse des néologismes hybrides par composition :

Néologisme	Unité 1	Unité 2	Sens obtenus	Classe grammaticale
Khawa-khawa	Khawa	Khawa	Frère-frère (la solidarité entre les algériens)	Groupe nominal
El-forchitta	El	Forchitta	La fourchette	Nom
Badissiya-novembriya	Badissiya	Novembriya	Se réclamant ainsi de l'imam réformiste Ahmed Ben Badis et du 1 ^{er} novembre 1954 (la date déclenchement de la guerre d'indépendance)	Groupe nominal
Makanch el vote	Makanch	El vote	Annuler le vote	Groupe nominal

Partie pratique : L'analyse des néologismes de Hirak

D'après ce tableau on va définir l'hybridation par composition c'est de combiner ou composer deux unités lexicales de différentes langues pour créer un mot ou une expression néologique, comme le fait des algériens pour inventer des néologismes correspondant comme un jeu par mots.

3-2-1-1-7- Hybridation par suffixe :

Tableau 08: l'analyse des néologismes hybrides par suffixe :

Néologisme	Mot de base	Suffixe	Sensobtenus	Classegrammaticale
Cachiriste	Cachir	Iste	Les partisans du système	Nom
Hirakiste	Hirak	Iste	Les participants dans les manifestations de Hirak	Nom
Ouyahiasme	Ouyahia	Sme	Les partisans d'Ouyahia	Nom
HTMiste	HTM	Iste	HTM : HchichaTalba M3icha que veut dire les gens qui veulent vivre sans pauvreté	Nom

Hybridation par suffixe c'est d'ajouter des suffixes aux mots arabes.

3-2-1-1-8- Hybridation flexionnelle :

Tableau 09: l'analyse des néologismes hybrides flexionnels :

Néologisme	Mot de base	La marque flexionnelle	Sensobtenus	Classegrammaticale
La hogrra	Hogrra	La (féminin)	La détérioration	Nom
La miziriya	Miziriya	La (féminin)	La pauvreté	Nom
Les klebes	Klebe	Les, s(pluriel)	Les chiens	Nom
Hagarrines	hagarrine	S du pluriel	Les détériorés	Nom
Cachiristes	Cachir	S du pluriel	Comme on les définit au dessus	Nom
Hirakistes	Hirak	S du pluriel	On définitauparavant	Nom

3-2-1-1-9- composition savante et mot-valise :

Tableau 10 : l'analyse des néologismes créés par composition savante et mot-valise :

Néologisme	Classification	Unité 1	Unité 2	Sens obtenus	Classe grammaticale
Hirakologie	Composition savante	Hirak	Logos	Le domaine de Hirak	Nom
Algériani-fourbisé	Mot-valise	Algérianiser	Fourberie	Mot qui compose de 2 parties algériani-, c'est algérianiser et -fourbisé vient de fourberie : ruse basse et odieuse, joint au mensonge	Nom

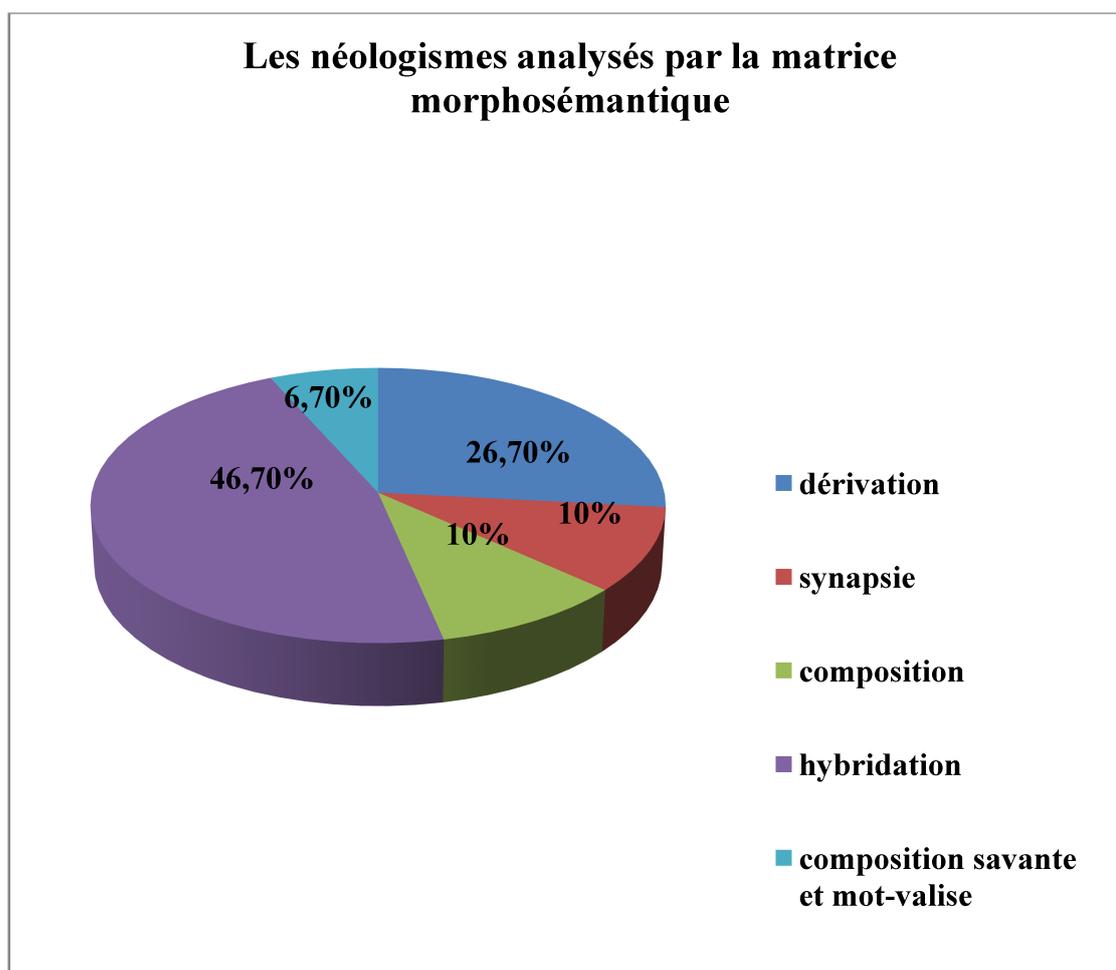


Figure 2

Partie pratique : L'analyse des néologismes de Hirak

D'après la figure 2 qui représente les néologismes analysés dans la matrice morphosémantique. On observe selon la création lexicale par les algériens dans la matrice morphosémantique que les néologismes générés par hybridation sont les plus utilisés par les algériens par le pourcentage 46,70%, ensuite, les néologismes par la dérivation par 26,70%, ainsi, les néologismes créés par composition et par synapsie sont égales par le pourcentage 10%, enfin, les nouveaux mots inventés par la composition savante et mot-valise se trouvent 6,70% dans la création linguistique chez les algériens dans le Hirak.

3-2-1-2- La matrice Syntactico-sémantique :

Tableau 11 : les néologismes analysés dans la matrice syntactico-sémantique :

		Les néologismes	
		Matrice syntactico-sémantique	Changement de fonction
Changement de sens	Métaphore		<p>un seul héro c'est le peuple : dans cette figure il y a une assimilation de peuple par le mot héro, c'est une comparaison</p> <p>hi "BOUTEF" seeyou on the day of resurrection: le jour de la résurrection (le jour du jugement) ce slogan signifie que le gouvernement est mentir et donne des promesses sans les réalisés mais n'oublie pas que il y a le jour de la résurrection quand le Dieu juge toute l'humanité</p>
			<p>don'tneedyou ... don'tworrywecanbe better: les algériens dit au gouvernement on n'est pas besoin de vous et vous n'inquiétez pas parce que nous pouvons être mieux sans vous</p> <p>we need a government not a mafia game over: nous sommes besoin du gouvernement non pas de mafia fin du jeu, les algériens veulent un gouvernement qui respecte les droits de citoyens et le comportement par</p>

Partie pratique : L'analyse des néologismes de Hirak

				l'égalité entre tous les algériens, on n'est pas besoin des mensonges
		Métonymie	No vote with gangsters : dans le même registre, le "non" aux élections du 12 décembre est décliné dans toutes les langues, sur le même thème, pour dire et annoncer qu'il n'y a pas le vote dans le 12 décembre	Love the way u lie : j'aime ta façon de mentir, c'est une chanson de Eminem, elle est le second single d'Eminem extrait son septième album studio Recovery en collaboration avec la chanteuse de R'n'B barbadienne Rihanna. Eminem pense alors à la chanteuse Rihanna pour l'interprétation du refrain. Les paroles s'inspirent de leurs expériences respectives à propos de la violence domestique. Les algériens écrivent cette expression pour envoyer un message au système qu'on sait que vous êtes mensonges officieux

3-2-1-3- La matrice morphologique :

Tableau 12 : Les néologismes analysés dans la matrice morphologique :

Néologisme	La matrice morphologique	
	Siglaison/ acronyme	Troncation
HTM	H : hchicha, T : talba, M : m3icha Ça veut dire que le peuple algérien veut une vie sans pauvreté	
FLN	F : front de L : libération N : nationale Est un parti politique algérien, il est créé en octobre 1954 pour obtenir la France l'indépendance de l'Algérie, dans les dernières années Ahmed Ouyahia c'est le président de ce parti politique et dans le hirak les algériens	

	sont contre Ouyahia	
BOUTEF		C'est une troncation du nom Bouteflika

3-2-1-4- La matrice pragmatique :

Tableau 13 : l'analyse des néologismes selon la matrice pragmatique :

Néologisme	Type de la lexie et la création	L'origine	Le sens obtenu
catchir me if you can	Détournement	Catch me if you can, est une expression anglaise (film américain de Steven Spielberg sorti en 2002) qui veut dire : arrête-moi si tu peux	Au sens algérien, ils parlent avec les cachiristes pour lui dire arrête-moi si vous pouvez

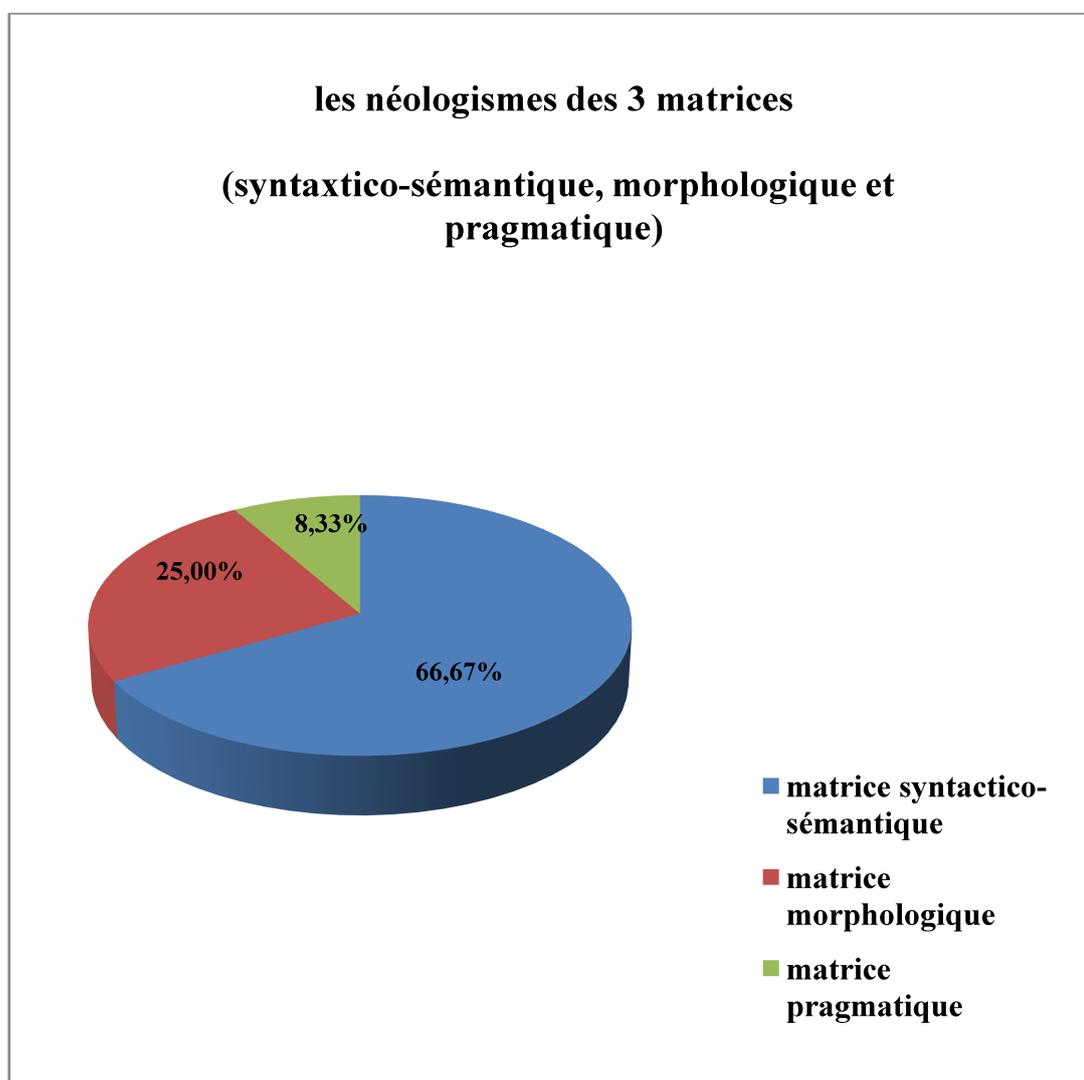


Figure 3

Partie pratique : L'analyse des néologismes de Hirak

D'après la figure 3 qui représente les néologismes analysés dans les trois matrices qui sont la matrice syntactico-sémantique, la matrice morphologique et la matrice pragmatique. On constate que les néologismes dans la matrice syntactico-sémantique sont les plus existés que les 2 autres matrices (morphologique et pragmatique) dans la création algérienne par le pourcentage 66,67%, ensuite, la matrice morphologique dans la seconde classification par le pourcentage 25%, enfin au dernier lieu la matrice pragmatique par le pourcentage 8,33%. Selon ces informations on peut dire que la création linguistique algérienne s'inscrit beaucoup plus dans la sémantique (le sens).

3-2-2- Matrice externe :

Tableau 14 : les néologismes créés dans la matrice externe :

Néologisme	Classification	L'origine	Le sens obtenu	La classe grammaticale
Hirak	Xénisme	Arabe algérienne	Mouvement	Nom
Harak	Xénisme	Arabe algérienne	Mouvement	Nom
Yetnahawgaâ	Xénisme	Arabe algérienne	Partitoux	Groupe nominal
Silmiya	Emprunt	Arabe algérienne	Pacifique	Nom
Makhdouma	Emprunt	Arabe algérienne	Un coup monté, l'interrompt un autre bénévole qui explique que « la casse de vendredi était une provocation planifiée », « nous sommes ici aussi pour prouver que les algériens manifester pacifiquement et que les casseurs n'ont rien à voir avec la majorité des marcheurs qui sont pacifique	Nom
Thawra	Emprunt	Arabe algérienne	Révolution	Nom
Mendjel	Emprunt	Arabe algérienne	La faux ou la	Nom

Partie pratique : L'analyse des néologismes de Hirak

		e	faucille	
Maranachhabssine	Emprunt	Arabealgérienn e	On n'arrête pas	Groupe nominal
'içaba	Emprunt	Arabealgérienn e	La mafia	Nom
Chardhima	Emprunt	Arabealgérienn e	Qui signifie groupuscule ou section, mais que la traduction officielle désigne par « horde ». Dans le Coran, c'est avec ce terme que Pharaon désigne les juifs qu'il persécute	Nom
Dawlamadan iyamachi 'askariya	Emprunt	Arabealgérienn e	Un état civil et pas militaire	Groupe nominal
Makachintik habatesm'â el-'içabates	Emprunt	Arabealgérienn e	Pas d'élections avec les bandes. employé à l'envi par le général Gaïd Salah pour avaliser l'idée que la poursuite des manifestations malgré la démission d'Abdelaziz Bouteflika n'est qu'un complot de sa bande	Groupe nominal
Echari'âhiya el hal	Emprunt	Arabe algérienne	La charia est la solution comme à la fin des années 1980 quand émergeait l'ex-Front islamique du salut(FIS), de son côté, pour forger une légitimité à la fois historique et religieuse	Groupe nominal
Makach el khamssayaB outeflika	Emprunt	Arabealgérienn e	Il n'y a pas de cinquième mandant Mr Bouteflika	Groupe nominal

Partie pratique : L'analyse des néologismes de Hirak

Dawlakhayna	Emprunt	Arabealgérienn e	Signifie que le régime algérien a trahi l'espoir et le rêve de nos martyrs pour lequel ils se sacrifié : un état social, un état de droit	Groupe nominal
Hogra	Xénisme	Arabealgérienn e	L'injustice et l'humiliation	Nom
Guirra	Xénisme	Arabealgérienn e	Guerre	Nom
Chayatines	Emprunt	Arabealgérienn e	Hypocrites	Nom
Haraga	Xénisme	Arabealgérienn e	Les jeunes émigrants tentant de quitter son pays pour rejoindre clandestinement l'Europe par des moyens risqués	Nom
El hookouma	Emprunt	Arabealgérienn e	Le gouvernement	Nom
Barakette	Emprunt	Arabealgérienn e	Stoppe on est fatiguer des mensonges promesses	Nom
Tmermida	Emprunt	Arabealgérienn e	La souffrance	Nom
Miziriya	Calque	Arabealgérienn e	La misère	Nom
Kleb	Xénisme	Arabealgérienn e	Les chiens	Nom
Hagarrine	Xénisme	Arabealgérienn e	Détériorer	Nom
Nidame	Emprunt	Arabealgérienn e	Système	Nom
No way	Emprunt	Anglais	En aucune façon	Groupe prépositionnel
Anhezzi	Emprunt	Amazigh	Movement	Nom
We can do it	Emprunt	Anglais	est une affiche de propagande américaine réalisée en 1943, pendant la 2 ^{ème} guerre mondiale, par J. Howard	Groupe nominal

Partie pratique : L'analyse des néologismes de Hirak

			<p>Miller pour Westinghouse Electric, dans une campagne de remotivations des salariées. Cette affiche utilise par les algériens dans le Hirak pour dire nous pouvons changer notre pays à une bonne situation</p>	
<p>Our lives begin to end the day we become silent about things that matter</p>	<p>Emprunt</p>	<p>Anglais</p>	<p>Martin Luther King, nos vies commencent à se terminer le jour où nous nous taisons sur les choses qui comptent. on pense qu'ensemble, nous pouvons mettre fin au désespoir et construire un monde offrant, qu'en fin de compte, notre meilleure chance est de continuer à agir comme nous l'avons toujours fait, en d'autres termes, de nous appliquer à créer. Cette citation est utilisée par le peuple algérien pendant le Hirak pour signifier qu'on a le droit de changer nos vies</p>	<p>Groupe nominal</p>

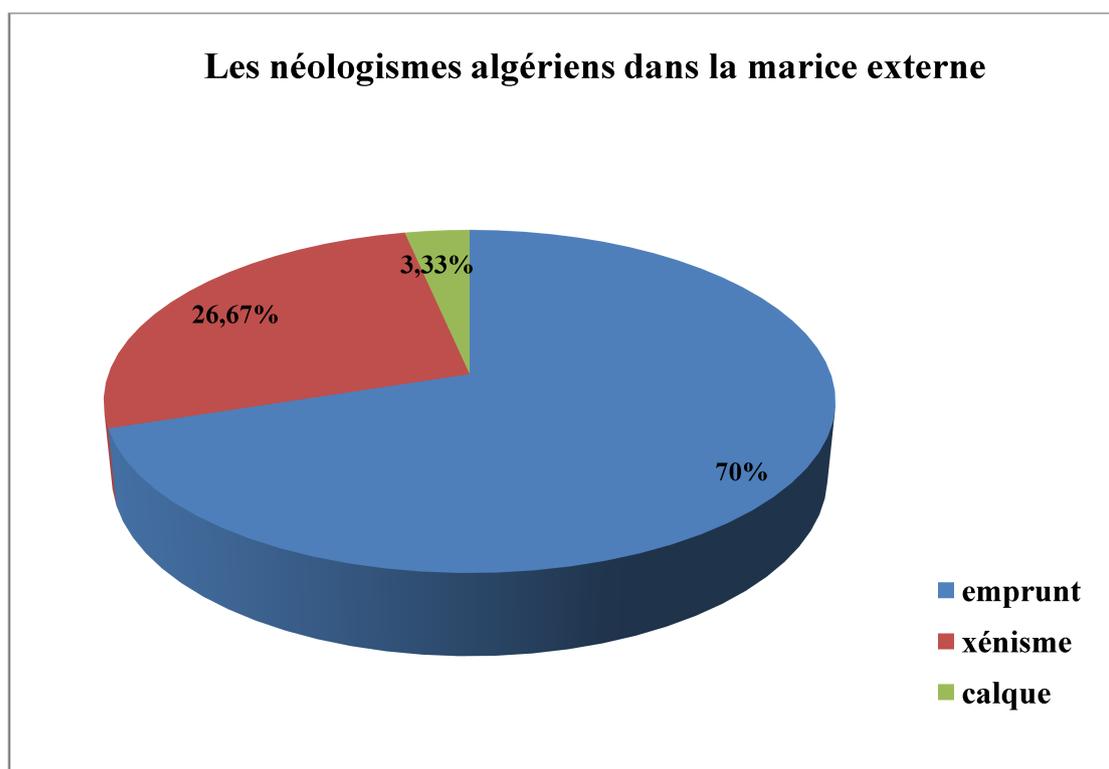


Figure 4

Selon la figure 4 qui représente les néologismes algériens de Hirak dans la matrice externe, on observe que la création linguistique algérienne dans cette matrice s'intéresse beaucoup plus par la création des emprunts comme on voit dans cette figure le pourcentage des emprunts c'est 70% que signifie la première classe pour l'emprunt dans la création des algériens, ensuite, la seconde classification est pour les xénismes par le pourcentage 26,67% dans l'invention lexicale algérienne pendant le Hirak. Au dernier lieu et la dernière classification c'est pour le calque par le pourcentage 3,33% dans la création lexicale algérienne.

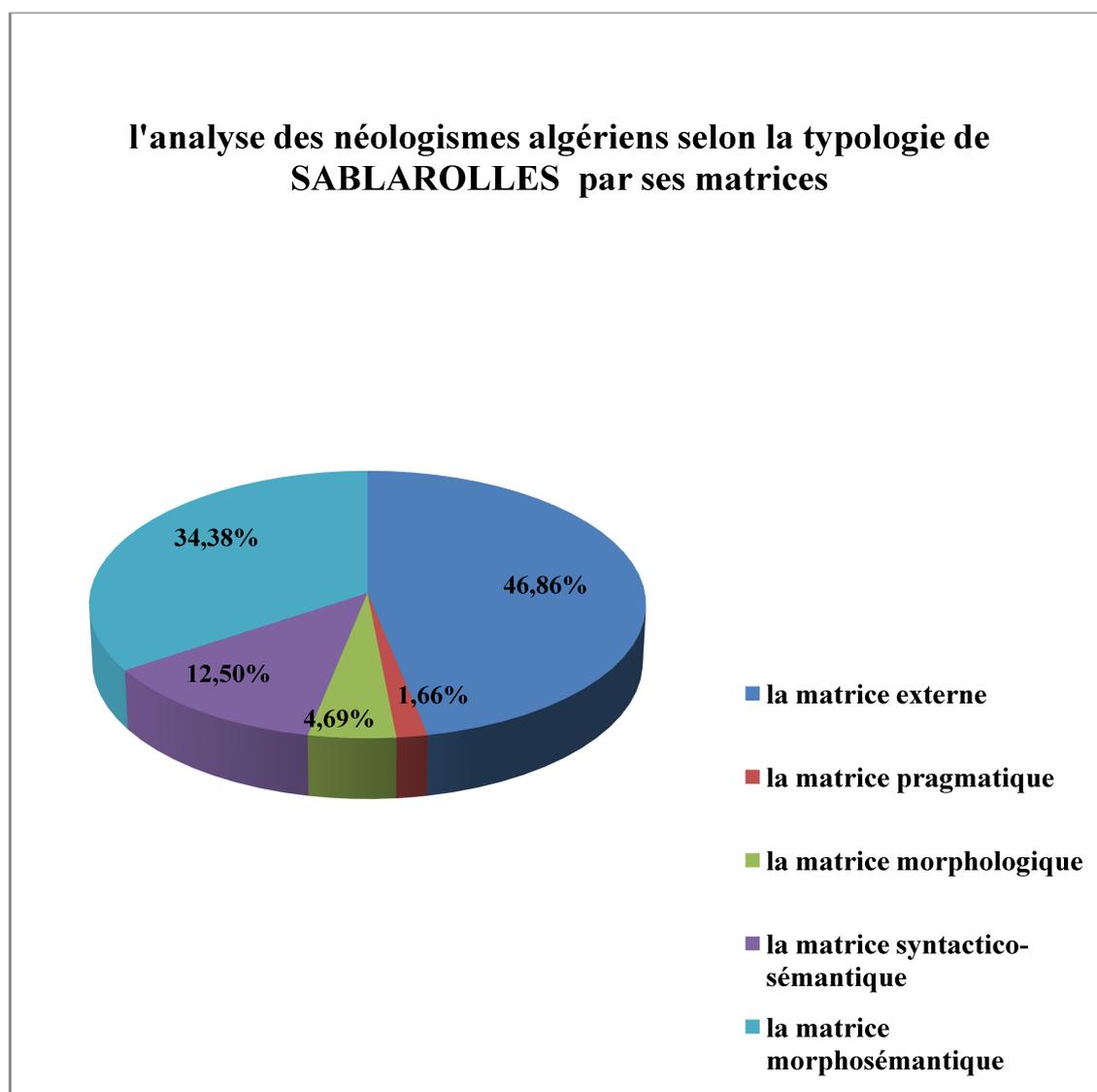


Figure 5

La figure 5 représente les pourcentages de l'analyse des néologismes algériens selon la typologie de SABLAYROLES par ses cinq matrices. D'abord, on a la matrice externe dans le premier lieu par le pourcentage 46,86%, ensuite, la matrice morphosémantique par le pourcentage de 34,38%, ainsi, la matrice syntactico-sémantique par le pourcentage 12,50%, puis, la matrice morphologique par le pourcentage 4,69%, au dernier lieu la matrices pragmatique par le pourcentage 1,66% dans la création linguistique algérienne.

3-3-L'alternance codique dans les slogans écrits de Hirak :

Notre travail de recherche c'est d'analyser les néologismes de Hirak algérien, et on doit identifier l'aspect interculturel dans cette étude analytique, c'est pour ça on va

Partie pratique : L'analyse des néologismes de Hirak

identifier l'alternance codique et le contact des langues dans les slogans écrits par les algériens.

Tableau 15 : l'alternance codique dans les slogans écrits par les algériens dans le Hirak par les trois langues :

La lexie	La langue arabe	La langue française	La langue anglaise
La révolution du sourire ثورة الابتسامة	ثورة الابتسامة	La révolution du sourire	
لا للعهد الخامسة Contre le cinquièmemandat	لا للعهد الخامسة	Contre le cinquièmemandat	
لا للعهد الخامسة Game over	لا للعهد الخامسة		Game over
No way Tu rentres plus dans le cadre		Tu rentres plus dans le cadre	No way
Système dégage يتنحوا فاع	يتنحوا فاع	Système dégage	
الجزائر ليست ملكية L'Algérie n'est pas une monarchie	الجزائر ليست ملكية	L'Algérie n'est pas une monarchie	
Système dégage كلينو لبلاد بالسراقين	كلينو لبلاد بالسراقين	Système dégage	
لا L'vote	لا	Le vote	
Honte à vous professeurs cachiristes عار عليكم يا دكاترة الكاشير	عار عليكم يا دكاترة الكاشير	Honte à vous professeurs cachiristes	
هذا الشعب لا يهان Dignes	هذا الشعب لا يهان	Dignes	
Je suis !! شرذمة Et je t'emmerde	شرذمة	Je suis Et je t'emmerde	
Urgence ! Libérez tous les détenus d'opinion عاجل! أطلقوا سراح موقوفي الرأي	عاجل! اطلقوا سراح موقوفي الرأي	Urgence ! Libérez tous les détenus d'opinion	
صوتي مقدس مثل كرامتي و حريتي Ma voix est sacrée comme ma dignité et ma liberté	صوتي مقدس مثل كرامتي و حريتي	Ma voix est sacrée comme ma dignité et ma liberté	
Ce n'est pas un match de		Ce n'est pas un	Time out

Partie pratique : L'analyse des néologismes de Hirak

football non aux prolongations Time out		match de football non aux prolongations	
Wanted vifsmorts أحياء أو أموات	أحياء أو أموات		Wanted vifsmorts
Dégage ارحلوا	ارحلوا	Dégage	
ارحلوا جميعا Dégageztous	ارحلوا جميعا	Dégageztous	
الشعب المتحد لن يهزم أبدا Le peuple uni ne sera jamais vaincu	الشعب المتحد لن يهزم أبدا	Le peuple uni ne sera jamais vaincu	

Ce tableau présente l'interculturel dans les slogans écrits par les algériens pendant le Hirak, d'après l'alternance codique et le contact des langues qui sont existées en Algérie. Ces trois langues sont l'arabe algérienne, la langue française et la langue anglaise, elles sont identifiées l'aspect interculturel en Algérie.

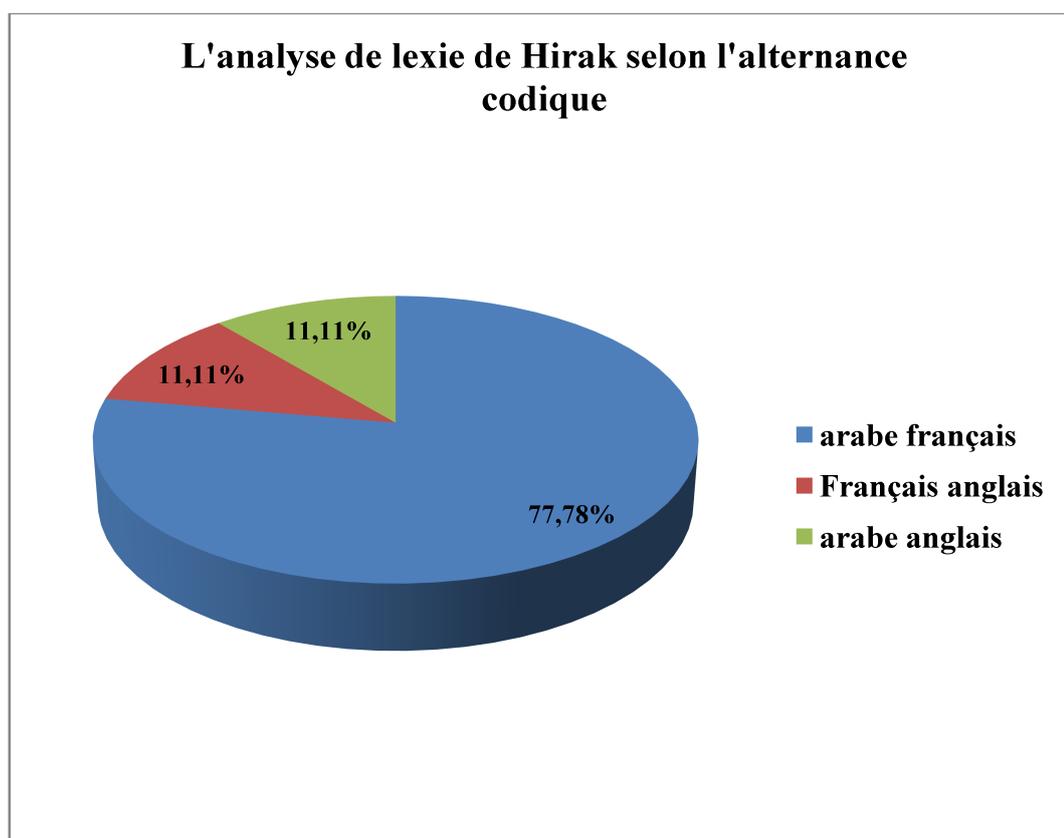


Figure 6

Selon la figure 6 qui représente l'étude analytique de la lexie de Hirak par l'alternance codique, on n'observe que la création linguistique algérienne a beaucoup

Partie pratique : L'analyse des néologismes de Hirak

plus s'inscrit dans les deux codes linguistiques qui sont l'arabe algérienne et le français par le pourcentage 77,78% dans l'invention lexicale des algériens pendant le Hirak, ensuite, l'alternance codique est égale pour le français anglais et l'arabe anglais par le pourcentage 11,11% dans la création lexicale des algériens.

On peut conclure ce chapitre de dire qu'on fait une étude analytique et interculturelle des néologismes et la création de la lexie chez les algériens, on peut dire aussi que notre étude est s'inscrit dans le domaine politique parce qu'on analyse les néologismes et la lexie des manifestations algériennes pour changer le régime et le système du pays, ces manifestations sont nommées le Hirak algérien.

Conclusion générale

Conclusion Générale

La créativité lexicale chez les algériens seraient développer à travers le temps parce que toute langue vivante évoluée, ce développement de la langue se fait par les locuteurs de la société. Comme nous mentionnons auparavant dans la partie théorique qu'il y a une diversité langagière en Algérie : la langue arabe, la langue amazighe, la langue française et la langue anglaise, aussi il y a des autres langues usées par les jeunes algériens comme la langue espagnole, la langue italienne et la langue turque qui a un statut au monde et en Algérie dans les dernières années.

On peut dire que l'Algérie est un pays civilisé et elle accepte les cultures des autres pays, la population algérienne utilisent les langues des autres même entre eux. Ça se résume l'interculturel et le contact des langues en Algérie, d'après l'existence de plusieurs langues et le contact entre ces langues les algériens veulent d'inventer et de générer son propre langage, ils l'utilisent pour ses besoins.

La création lexicale des algériens et l'invention de son propre langage présentent la néologie dans le contexte algérien, qu'elle permet d'enrichir les langues existées et le langage algérien.

D'après notre travail, on confirme qu'il y a une relation entre l'interculturel et la néologie qu'on explique au dessus.

Selon notre étude analytique des slogans écrits dans le Hirak algérien, nous avons déterminé la néologie dans le contexte algérien par l'analyse des 64 néologismes de différentes langues(l'interculturel), à travers les résultats qu'on atteint dans notre pratique qui est l'analyse des néologismes selon la typologie de SABLAYROLLES J.F , et l'analyse des slogans écrits par l'alternance codique , nous constatons qu'on peut affirmer notre hypothèses, nous avons étudié 64 néologismes et analyser selon la typologie de SABLAYROLLES de la néologie , on applique les matrices de cette typologie sur les néologismes étudiés, nous donnons le pourcentage de chaque matrice dans la néologie du contexte algérien, puis, nous faisons une analyse des slogans écrits de Hirak algérien pour confirmer l'existence de l'interculturel en Algérie.

D'après l'affirmation des notre hypothèses, on peut répondre sur notre problématique : d'abord, on a obtenu 64 néologismes de les slogans écrits de Hirak, on les classe à travers les trois langues existées (l'arabe, le français et l'anglais). Ensuite, on fait une analyse de ces néologismes selon la typologie de SABLAYROLLES J.F,

Conclusion Générale

dans cette analyse on donne le sens du chaque néologisme et sa signification dans le contexte algérien. Enfin, on analyse les slogans écrits en extrant l'alternance codique par l'existence des trois langues différentes (arabe, français et anglais).

Nous avons atteint notre objectif du travail de recherche par l'approche analytique, nous étudions l'invention et la création lexicale dans le contexte algérien, nous montrons la diversité des langues en Algérie, nous appliquons la typologie de l'analyse de SABLAYROLLES.

Notre corpus du travail c'est les slogans écrits dans le Hirak algérien, nous choisissons 64 néologismes comme échantillon pour l'étudier et l'analyser dans notre travail par l'étude de la néologie et l'étude interculturelle.

Notre thématique du travail de recherche correspond comme un thème récent dans le domaine linguistique en Algérie, par l'étude de développement de la langue, dans la science sociolinguistique par l'étude de la langue dans le contexte social. L'interculturel et la néologie se sont deux thèmes et notions très vaste, ils ont des liens avec des autres notions sociolinguistique.

Enfin, on peut proposer comme des perspectives de notre thème de recherche pour étudier par des autres étudiants, la néologie chez les étudiants universitaires par exemple dans les domaines scientifique. Aussi, une seconde proposition, le statut de la langue turque dans le langage des jeunes algériens (une approche interculturel).

Références Bibliographiques

Les Ouvrages :

- ASSALAH- RAHAL S., *plurilinguisme et migration*, L'Harmattan, Paris, 2004.
- BENCHEIKH M., DEVELLOTTE CH. : « *L'interculturel : Réflexion pluridisciplinaire* », in Études littéraires maghrébines, n°6, 22 au 26 novembre, 1995.
- BENRABAH, M., *Langue et pouvoir en Algérie*, Editions Segquier, Paris, 1999.
- BENVENISTE E. *problèmes de linguistique générale*, Tome2, Gallimard, Paris, 1967.
- BERNARD A, *L'Algérie*, Paris, Alcan, 1929.
- BOYER H. : *Plurilinguisme: contact ou conflit de langues*, L'Harmattan, Paris, 1997.
- CAMILLERI C., *stratégies identitaires : les voies de la complexification*, dans HILY M.A. et LEFEBVRE M.L., *identité collective et altérité*, L'Harmattan, Paris, 1999.
- De SAUSSURE F. *Cours de la linguistique générale*, Talantikit, Béjaia(Algérie), 2002.
- De SAUSSURE F, **COURS DE LINGUISTIQUE GENERALE**, Ed, Payot, Paris, 1916.
- DEMORGON, J., *L'exploration interculturelle pour une pédagogie internationale*, Paris, Armand Colin. 1989.
- ESSONO JEAN. M., *Précis de linguistique générale*, Ed.L'Harmattan, Paris, 1998.
- GAUDIN F., GUESPIN L., *Initiation à la lexicologie française. De la néologie au dictionnaire*, Duculot, Bruxelles, 2000.
- GREVISSE M. *Le bon usage*. Louvane-la-Neuve, Belgique, 1988.
- GUENOVA V. et Al, 1999.
- GUILBERT L.LA CREATIVITE LEXICALE, Larousse. Paris, 1975.
- GUILBERT, L."*Théorie du néologisme, contenu sémantique de l'unité terminologique*", *Cahiers de l'association internationale des études françaises* 25, 1937.
- HADJ ALI B., *Soleils sonores*, ENAG, Alger, 1985.
- IBN KHALDOUNE, cité par : RABAH KAHLOUCHE, « *Le berbère (le Kabyle) au contact de l'arabe et du français.* », Alger, 1992.
- LABOV W.*Sociolinguistique (sociolinguistic patterns)*, Ed, de Minuit, Paris, 1976.
- MARTINE P.*Langue et identité culturelle.* Éd, Enfance, 1991.

- MARTINE P., *la didactique des langues étrangères, PUF, Que sais-je ?* Paris, 1996.
- MERCIER L. S., cité par GUILBERT L., *La créativité lexicale*, Larousse, Paris, 1975.
- MORSLY D. : « *Interculturel et langues* », in *études littéraires maghrébines, n°6*, L'Harmattan, Paris, 1995.
- MORTUREUX M. *La lexicologie : entre langue et discours*, Edition Armand colin, 2006.
- PORCHER L., in GALISSON R. : *Lignes de force du renouveau actuel en didactique des langues étrangères*, CLE International, Paris, 1980.
- QUEFELEC A. et al, *Le français en Algérie- lexicologie et dynamique des langues*. Duculot, Bruxelles, 2002.
- QUEMADA B., Cité Par PRUVOST J., SABLAYROLLES J.F, *Les néologismes*, PUF. Paris, 2003.
- TALEB IBRAHIMI K., *Les Algériens et leur(s) langue(s)*. El Hikma, Alger, 1995.
- TALEB-IBRAHIMI K. *De la créativité au quotidien, Le comportement langagier des locuteurs algériens*. El –Hikma, Alger, 2009.
- XIA NIANXI. *Logique et slogans en politique*. dans Diogène, 2008/1 (n°221).
- ZARATE G. : *Xénophobie dans une Europe multiculturelle*, CRDP Basse –Normandie Didier, Paris, 2001.
- ZARATE, G, GOHARD-RADENKOVIC, A., LUSSIER, D. PENZ, H. *Médiation culturelle et didactique des langues*, Conseil de l'Europe, Strasbourg, 2003.
- ZHENHUA XU, *Le néologisme et ses implications sociales*, L'Harmattan, 2001.

Les Dictionnaires :

- DUBOIS J., *Dictionnaire de linguistique*, Larousse, Paris, 2002.
- DUBOIS J. et Al, *Dictionnaire De Linguistique Et Des Sciences Du Langage*, Larousse, Paris, 1994.
- Grand Larousse de la langue française*, 7 Volumes, Larousse, Paris, 1975.
- Lexis. Dictionnaire de langue française*, 1 volume, Larousse, Paris, 1999.
- Trésor de la langue française. Dictionnaire de la langue du 19ème et du 20ème siècle (1989-1960)* 16 volumes, Gallimard, Paris, 1986.

Les Articles :

AREZKI A. *LE RÔLE ET LA PLACE DU FRANÇAIS DANS LE SYSTÈME ÉDUCATIF ALGÉRIEN*. Université Abderahamane MIRA (Béjaia), Algérie .

BENAZZOUC N. *Appropriation du français en algérie: contact de langues et de cultures*. Université Mohamed Kheider-Biskra. 2014.

BOUTEFLIKA A., El Watan, 01/08/ 1999.

CHAKER S. *LA LANGUE BERBERE : « Le berbère », in Les langues de France (sous la direction de Bernard Cerquiglini)*, Paris, PUF, 2003.

CHENIKI A. *L'ALGERIE CONTEMPORAINE CULTURES ET IDENTITES*. 2019. hal02281109.

Conseil de l'Europe, *Division des politiques linguistiques, cadre européen commun de référence pour les langues apprendre, enseigner, évaluer Strasbourg*; 2000.

DINCĂ D. *La Néologie Et Ses Mécanismes De Création Lexicale : Typologie des emprunts lexicaux français en roumain. Fondements théoriques, dynamique et catégorisation sémantique* (FROMISEM) financé par le CNCSIS (contrat no. 820/2008).

Diversité et interculturalité en Algérie. UNESCO 2009.

Entretien avec H.H, Tébessa, janvier 2014.

Fondation pour le Progrès de l'Homme (plateforme), in Pierre R. DASEN, Christiane PERREGAUX, *Pourquoi des approches interculturelles en sciences de l'éducation ?* , De Boeck Université, Bruxelles, 2002.

HAGEGE C.:*Une autre manière de concevoir et de dire le monde*, entretien sur TV5.

HENRIETTE, R.M., *Les ressources individuelles pour la compétence interculturelle individuelle*. Revue internationale sur le travail de la société, n°32, 2005.

J.J.GUMPERS. *Sociolinguistique interactionnelle. Une approche interprétative*, université de la Reunion, L'harmattan, 1989.

JACQUART A., *L'amour des langues, in didactique des langues étrangères/didactique des langues maternelles : ruptures et/ou continuité ? Cahier de l'Asdifle n°8*, Paris, 1997, p.178.

KONATE A .SIENDOU et LACINA Yeo, *L'interculturel : Facteur de paix et de cohésion sociale*, Harvard University, USA.

LADMIRAL J-R. et LIPIANSKI E-M., *La communication interculturelle*, A. Colin, Paris, 1989.

Le Français au Maghreb, Université d'Oran (Algérie), 23-24 avril 2014.

MARTINE P . *Pédagogie interculturelle*

: bilan et expertise. Dans C. CLANET(dir.),*L'interculturel en éducation et sciences humaines* . Toulouse : Université de Toulouse-Le Mirail, 198.

MARTINE P, cité par REY-VON AILMEN M., *Une pédagogie interculturelle ? Pièges et défis, Textes et documents accompagnant le cours de Diplôme d'Etudes Supérieures (DES)*, Université de Genève, Faculté de Psychologie et des Sciences de l'Education, Octobre 1992.

RADP, Ministère de l'Education Nationale, commission Nationale des programmes, *français 1er Année secondaire*, janvier 2005, RADP, *Français 2eme année secondaire*, Janvier 2006, RADP – *Français 3ème année secondaire* , 2007.

SABLAYROLLES J. F. « La néologie aujourd'hui ». Lambert-Lucas, Paris, 2006.

SABLAYROLLES J. F. *Extraction automatique et types de néologismes : une nécessaire clarification. Cahiers de Lexicologie*, Centre National de la Recherche Scientifique, 2012.

SABLAYROLLES J. F. *Néologismes : une typologie des typologies*.C.I.E.L.Université de LIMOGES.

SABLAYROLLES J. F., *La Néologie En Français Contemporain. Examen du concept et analyse de productions néologiques récentes*, Honoré Champion, France, 2000.

STRAUSS A., *Miroirs et masques*.

Les thèses et les mémoires :

Bc. Dana Pleskotová. *Les néologismes dans la presse écrite française*. Mémoire du master. UNIVERSITÉ PALACKÝ OLOMOUC. 2012.

BENAZZOUZ, N. *Créativité linguistique et identité culturelle :approche descriptive et interprétative du français en Algérie*. Thèse de Doctorat, Université Mohamed Kheider-Biskra ,2015/2016.

BENZID O. *Pour une étude sociolinguistique du paysage linguistique d'une rue commerçante (rue Boulefrad) à Ouargla*, Mémoire de Master. Université KasdiMerbah Ouargla. 2018-2019.

CHEMMAR L. *L'apprentissage de la langue française à travers les journaux d'expression française et la dimension interculturelle. (Cas du quotidien EL WATAN)*. Mémoire de Magistère. Université de Mohammed Kheider Biskra. 2009/2010.

DAKHIA M. *PRINCIPES, REALITES ET ENJEUX DE L'ENSEIGNEMENT / APPRENTISSAGE DE LA DIMENSION CULTURELLE EN CLASSE DE FLE Cas du secondaire*. Thèse de Doctorat. UNIVERSITE MOHAMED KHIDER –BISKRA. 2017 – 2018.

DEMMOUCHE K. NESSAH Z. *Le statut des langues étrangères et leurs représentations respectives chez les parents d'enfants de crèche à BOUIRA*. Mémoire de Master. Université Akli Mohand Oulhadj –Bouira. 2015/2016.

HADJER, S. *Les néologismes dans la presse écrite algérienne (cas du Quotidien d'Oran)*, Mémoire de Magistère, Université L'Arbi Ben M'Hidi – Oum El Bouaghi, 2009/2010.

HAMADOUCHE M. *La créativité lexicale dans la presse algérienne d'expression française. - La chronique 'POUSSE AVEC EUX !' journal Le Soir d'Algérie*. Mémoire de Master. Université Dr. Taher MOULAY – Saida. 2015 – 2016.

HAMAI, M. *Créativité lexicale et néologismes dans la presse écrite francophone en Algérie. Cas du journal Liberté*. Mémoire de Master, Université Abderrahmane Mira – Bejaïa ,2014-2015.

ISSADI. K. *La créativité lexicale chez les jeunes algériens sur les réseaux sociaux (Cas des commentaires et conversations sur Facebook)*, Mémoire de Master, Université Abderrahmane Mira –Bejaïa, 2015.

KAABECHE D. *Les variations linguistiques des parlers comme source de problème d'intercompréhension : Cas des étudiants de l'Université de Sétif*. Mémoire de magistère. Université El Hadj Lakhdar – Batna. 2009-2010.

KacedYacine IchallalMouhoub *Etudes lexico-sémantique des néologismes dans la presse écrite francophone Algérienne Cas de " Commentaire " et " Point Zéro " dans le " Quotidien El Watan "*. Mémoire de Master. Université Abderrahmane Mira-Bejaia. 2016/2017.

LAMI L. *Une didactique de l'interculturel du FLE : l'interculturel du FLE : Oral / Ecrit au cycle secondaire*. Mémoire de Magister. UNIVERSITE MENTOURI – CONSTANTINE. 2008-2009.

MAZ H. *Etude lexico-semantique de la créativité lexicale dans la presse écrite algérienne francophone*, Mémoire de Master, Université Abderrahmane Mira – Bejaia. 2015.

MEKRI S. *Le néologisme du français produit par les jeunes Algériens : cas des étudiants de 3 ème année licence français du centre universitaire Belhadj Bouchaïb d'Ain temouchent*. Mémoire de Master. Centre universitaire Belhadj Bouchaïb- Ain Témouchent. 2014-2015.

Sitographie :

Définition de l'UNESCO de la culture, *Déclaration de Mexico sur les politiques culturelles*. fr.wikipedia.org/wiki/Culture, consulté le 23/06/2020.

https://scholar.google.com/scholar?q=QUEFFELEC+A.+et+al&hl=fr&as_sdt=0&as_vis=1&oi=scholar. Consulté le 21/08/2020.

<https://www.cairn.info/la-sociolinguistique--9782130570523-page-3.htm#>. Consulté le 15/07/2020.

<https://www.google.com/search?client=avast&q=%C2%AB+Des+unit%C3%A9s+simples%2C+ind%C3%A9composables%E2%80%A6+ou+des+unit%C3%A9s+complexe+comprenant+non+seulement+des+formes+affix%C3%A9es+ou+compos%C3%A9es+mais+aussi+syntagmes+pr%C3%A9positionnels%2C+des+unit%C3%A9s+complexes+pouvant+aller+jusqu%E2%80%99%C3%A0+la+phrase+inclusivement+et+enfin+des+textes%2C+connus+partiellement+ou+int%C3%A9gralement+par+de+nombreux+membres+de+communaut%C3%A9+linguistique#>. Consulté le 24/08/2020.

<https://www.google.com/search?client=avast&q=%C2%AB+La+formation+du+n%C3%A9ologisme+n%E2%80%99est+pas+une+op%C3%A9ration+purement+linguistique%2C+qu%E2%80%99elle+est+%C3%A0+la+fois+un+ph%C3%A9nom%C3%A8ne+de+langue+et+un+ph%C3%A9nom%C3%A8ne+de+soci%C3%A9t%C3%A9+%C2%BB#>. Consulté le 21/08/2020/

[https://www.google.com/search?client=avast&q=a+langue+est+un+syst%C3%A8me+qui+ne+conna%C3%AEt+que+son+ordre+propre\(%E2%80%A6\)+la+linguistique+a+pour+unique+et+v%C3%A9ritable+objet+la+langue+envisag%C3%A9e+en+elle-m%C3%Aame+et+pour+elle-m%C3%Aame+%C2%BB](https://www.google.com/search?client=avast&q=a+langue+est+un+syst%C3%A8me+qui+ne+conna%C3%AEt+que+son+ordre+propre(%E2%80%A6)+la+linguistique+a+pour+unique+et+v%C3%A9ritable+objet+la+langue+envisag%C3%A9e+en+elle-m%C3%Aame+et+pour+elle-m%C3%Aame+%C2%BB). Consulté le 15/07/2020.

<https://www.google.com/search?client=avast&q=Beacco+J.C%C2%AB+Parler+la+langue+de+l%E2%80%99autre+c%E2%80%99est+d%C3%A9j%C3%A0+accepter+l%E2%80%99autre+avec+ses+diff%C3%A9rences%2C+ses+caract%C3%A9ristiques%2C+c%E2%80%99est+le+comprendre+dans+ses+valeurs+de+types+affectif+ou+intellectuel#>. Consulté le 24/08/2020.

<https://www.google.com/search?client=avast&q=BENCHEIKH+M.+et+DEVELOPPEMENT+CH%2C+nous+nous+mettons+d%27accord+sur+le+fait+qu%27+%C2%AB+il+n%27+existe+pas+de+culture+ferm%C3%A9e+sur+elle-m%C3%Aame+et+que+toute+culture+est+toujours+travers%C3%A9e+par+ses+relations+%C3%A0+d%27autres.%C2%BB>. Consulté le 16/08/2020.

[https://www.google.com/search?client=avast&q=BOUTEFLIKA+A.%2C+au+sommet+de+la+francophonie+%C3%A0+Beyrouth+\(1999\)+est+significatif+%C2%AB+l%E2%80%99Alg%C3%A9rie+est+un+pays+qui+n%E2%80%99appartient+pas+%C3%A0+la+francophonie+mais+nous+n%E2%80%99avons+aucune+raison+d%E2%80%99avoir+une+attitude+fig%C3%A9e+vis-%C3%A0-vis+de+la+langue+fran%C3%A7aise+qui+nous+a+tant+appris+et+qui+nous+a%2C+en+tout+cas%2C+ouvert+la+fen%C3%AAtre+de+la+culture+fran%C3%A7aise+%C2%BB](https://www.google.com/search?client=avast&q=BOUTEFLIKA+A.%2C+au+sommet+de+la+francophonie+%C3%A0+Beyrouth+(1999)+est+significatif+%C2%AB+l%E2%80%99Alg%C3%A9rie+est+un+pays+qui+n%E2%80%99appartient+pas+%C3%A0+la+francophonie+mais+nous+n%E2%80%99avons+aucune+raison+d%E2%80%99avoir+une+attitude+fig%C3%A9e+vis-%C3%A0-vis+de+la+langue+fran%C3%A7aise+qui+nous+a+tant+appris+et+qui+nous+a%2C+en+tout+cas%2C+ouvert+la+fen%C3%AAtre+de+la+culture+fran%C3%A7aise+%C2%BB). Consulté le 21/08/2020.

<https://www.google.com/search?client=avast&q=DUBOIS+J.+d%C3%A9fini+la+n%C3%A9ologie+comme+%C3%A9tant+%3A+%C2%AB+le+processus+de+formation+de+nouvelles+unit%C3%A9s+lexicales%C2%BB#>. Consulté le 21/08/2020.

<https://www.google.com/search?client=avast&q=GUILBERT.L%2C+le+linguiste+qui+provoque+une+attention+%C3%A0+l%E2%80%99aspect+de+la+n%C3%A9ologie%2C+d%C3%A9finit+ce+terme+comme+suit+%3A+%C2%AB+la+possibilit%C3%A9+de+cr%C3%A9ation+de+nouvelles+unit%C3%A9s+lexicales+en+vertu+des+r%C3%A8gles+de+productions+incluses+dans+le+syst%C3%A8me+lexical+%C2%BB#>.

Consulté le 21/08/2020.

<https://www.google.com/search?client=avast&q=l%27interculturel+en+Alg%C3%A9rie>
e. Consulté le 15/07/2020.

<https://www.google.com/search?client=avast&q=r%C3%A9sultat+concret+de+la+cr%C3%A9ation+de+mot+prend+la+figure+du+n%C3%A9ologisme+%C2%BB#>.

Consulté le 21/08/2020.

<https://www.google.com/search?client=avast&q=ZHENHUA+XU+La+formation+du+n%C3%A9ologisme+n%E2%80%99est+pas+une+op%C3%A9ration+purement+linguistique%2C+qu%E2%80%99elle+est+%C3%A0+la+fois+un+ph%C3%A9nom%C3%A8ne+de+langue+et+un+ph%C3%A9nom%C3%A8ne+de+soci%C3%A9t%C3%A9#>.

Consulté le 21/08/2020.

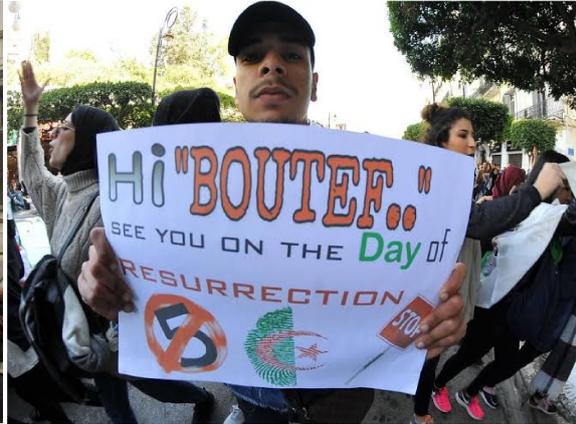
https://www.persee.fr/doc/mots_0243-6450_1987_num_15_1_1349. Consulté le 21/08/2020.

Annexe















Résumé :

Nous déterminons notre thème de recherche « l'interculturel des néologismes générés par les algériens dans les slogans écrits de Hirak ». D'abord, nous avons commencée par la partie théorique, dans le premier chapitre de cette partie, nous parlons sur l'interculturel et le contact des langues en Algérie, nous avons les expliqué et ses concepts fondamentaux tels que la langue et la culture, la diversité langagière et l'alternance codique. Ensuite, dans le second chapitre, nous avons montrons la néologie par ses principales notions telles que la lexicologie, la créativité lexicale et le néologisme, nous avons identifié les types de la néologie et la typologie de SABLAYROLLES. Enfin la partie pratique, on commence cette partie par la situation politique en Algérie, puis, on présente notre corpus du travail, ainsi on fait l'analyse des néologismes selon la typologie de SABLAYROLLES et l'alternance codique dans les slogans écrits de Hirak, nous avons atteignons à des résultats grâce à ces résultats on peut confirme que l'interculturel et la néologie sont existés dans le contexte sociolinguistique en Algérie.

Mots clés : l'interculturel, l'analyse des néologismes, le contact des langues, la néologie.

Summary:

We determine our research theme «the intercultural neologisms generated by the Algerians in the written slogans of Hirak». First, we started with the theoretical part, in the first chapter of this part, we talk about intercultural and language contact in Algeria, we explained them and its fundamental concepts such as language and culture, language diversity and codic alternation. Then, in the second chapter, we showed neology by its main notions such as lexicology, lexical creativity and neologism, we identified the types of neology and the typology of SABLAYROLLES. Finally, the practical part begins with the political situation in Algeria and then presents our corpus of work, thus we make the analysis of neologisms according to the typology of SABLAYROLLES and the codic alternation in the written slogans of Hirak, we have achieved results thanks to these results we can confirm that intercultural and neology exist in the sociolinguistic context in Algeria.

Keywords: intercultural, analysis of neologisms, contact with languages, neology.